



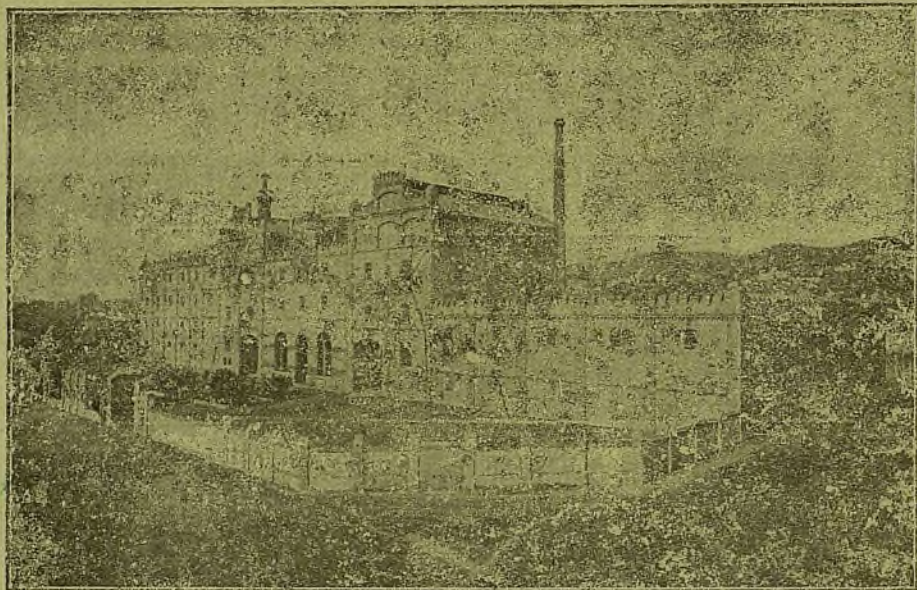
**Excmo. Sr. D. Rafael M.<sup>a</sup> de La-  
bra**, Senador del Reino.  
**Excmo. Sr. D. Miguel Villanueva**,  
Ministro y Diputado.  
**Excmo. Sr. D. Juan Catalina Gar-  
cía**, Senador y Secretario de la Real Sociedad Económica.  
**Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra**, Senador del Reino é  
individuo de varias Reales Academias.  
**Excmo. Sr. D. Eduardo Vincenti**, Alcalde de Madrid y  
ex-Diputado.  
**Excmo. Sr. D. Agustín Sardá**, Senador y Director de la  
Escuela Normal Central.  
**Excmo. Sr. D. Enrique Ortiz de Zárate**, ex-Diputado  
á Cortes.

**Excmo. Sr. D. Angel Pulido Fer-  
nández**, Senador y Académico.  
**D. Rafael Pezzi y Gutiérrez**, Publi-  
cista Militar.  
**D. Santiago Gresa de Camps**, Pu-  
blicista.  
**D. José Alvarez Pérez**, Africanista y ex-Cónsul de España  
en Marruecos.  
**D. Salvador Canals**, Diputado á Cortes.  
**D. José Gutiérrez Sobral**, Individuo de la Junta Directiva  
de la Sociedad Geográfica, Marino y Publicista.  
**D. Ricardo Beltrán Róspide**, Secretario de la Real So-  
ciedad Geográfica y Publicista.



# CENTRO COMERCIAL HISPANO-MARROQUÍ

en MADRID, BARCELONA, TÁNGER y CEUTA



## Fábrica de Cerveza LA BOHEMIA JUAN MUSOLAS, S. EN C.

Calle de Rosellón, número 515. — BARCELONA



### GRANDES ALMACENES

## EL SIGLO

LOS MAYORES Y MÁS IMPORTANTES DE ESPAÑA

CONDE, PUERTO Y C.<sup>ª</sup>

Apartado de correos n.º 401

Dirección telegráfica:

SIGLO-Barcelona

### EXTENSOS SURTIDOS

de todos los artículos que comprenden las 60 secciones en que están clasificados.

TEJIDOS de todas clases y gustos, de seda, lana, hilo, algodón y mezclas.

PRENDAS DE USO PERSONAL interiores y exteriores, para Señora, Caballero y Niños.

ARTICULOS para recreo, sport, escritorio, tocador, mesa, viaje, religiosos y de capricho.

MUEBLAJE y enseres de casa

Las bases permanentes de venta **PRECIO FIJO** y **PAGO AL CONTADO** rigen para todos, siendo la mejor garantía de que **nuestros clientes de Marruecos** obtendrán los artículos á los **mis-mos precios** que los de esta ciudad.

Las mercancías se expiden de **orden, cuenta y riesgo** del cliente, poniendo nosotros especial atención en su buen embalaje. Los gastos de envío y cuantos aquéllas originen desde la salida de estos Almacenes son de cuenta del comprador.

Remitimos **gratis y franco de portes** CATALOGOS y MUESTRAS y contestamos á vuelta de correo dando cuantas **instrucciones** y datos soliciten nuestros clientes.



# SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

## Línea de Filipinas

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro sábados, ó sean: 6 Enero, 3 Febrero, 3 y 31 Marzo, 28 Abril, 26 Mayo, 23 Junio, 21 Julio, 18 Agosto, 15 Septiembre, 13 Octubre, 10 Noviembre y 8 Diciembre, directamente para Génova, Port-Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes, ó sean: 23 Enero, 20 Febrero, 20 Marzo, 17 Abril, 15 Mayo, 12 Junio, 10 Julio, 7 Agosto, 4 Septiembre, 2 y 30 Octubre, 27 Noviembre y 25 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la Costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumata, China, Japón y Australia.

## Línea de Cuba Méjico

Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba é Isla de Santo Domingo.

## Línea de New-York, Cuba Méjico

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, directamente para New York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 26 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinaciones con distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. También se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Habana.

## Línea de Venezuela-Colombia

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 11, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina con el ferrocarril de Panamá con las Compañías de Navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris, con trasbordo en Habana. También carga para Maracaibo, Carúpano, Coro y Cumaná, con trasbordo en Puerto Cabello, y para Trinidad con trasbordo en Curaçao.

## Línea de Buenos Aires

Servicio mensual, saliendo de Génova el 1, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

## Línea de Canarias

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma con retorno á Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º, haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

## Línea de Fernando Póo

Servicio bimestral, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30 y así sucesivamente cada dos meses para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas y otros puertos de la Costa occidental de Africa y Golfo de Guinea. Regresan de Fernando Póo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

## Línea de Tánger

Salidas de Cádiz: Lunes, Miércoles y Viernes, para Tánger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar. Salidas de Tánger: Martes, Jueves y Sábados, para Cádiz.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros, á quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias, á viajantes del Comercio y por pasajes de ida y vuelta. Precios convencionales por camarotes de lujo. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

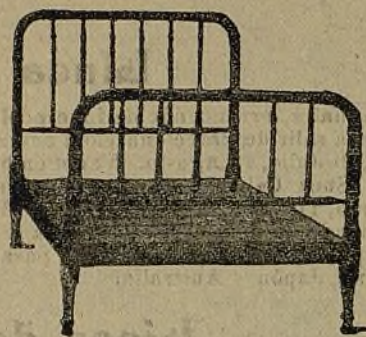
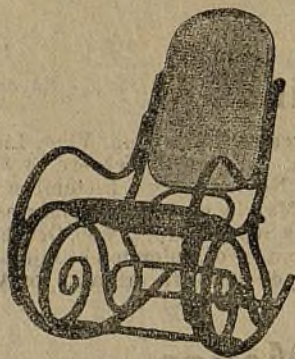
**AVISOS IMPORTANTES: Rebajas en los fletes de exportación.**—La Compañía hace rebajas de 30 % en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la R. O del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras Públicas de 14 Abril 1904, publicada en la *Gaceta* de 22 del mismo mes.

**Servicios Comerciales.**—La sección que de estos Servicios tiene establecida la Compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los Muestrarios que le sean entregados, y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los Exportadores.



# FÁBRICA DE MUEBLES DE TODAS CLASES

Curvados



Ebanistería

## Señores VILELLA & CASAS

24, AURORA, 24. -- BARCELONA

### LIBRERÍA ESPAÑOLA

Exposición permanente ♦ ♦ ♦ ♦  
♦ ♦ ♦ ♦ de Artes é Industrias

100 CHARING CROSS  
Road: Corner Old Compton W  
LONDON

### COMISIÓN Y CONSIGNACIÓN

## Rafael Ruiz

### MAZAGÁN

### LÍNEA DE VAPORES MILLÁN

Servicios quincenales entre SEVILLA,  
CÁDIZ, costa de MARRUECOS é ISLAS  
CANARIAS

DIRIGIRSE A

## Don Antonio Millán

— CÁDIZ —

### Servicio entre Barcelona, Almería y Melilla

POR EL MAGNÍFICO VAPOR ESPAÑOL

## VELARDE

Salidas de Barcelona para Almería los días 3 y 12  
y el 21 para Almería y Melilla

Admite carga para ambos puntos y para todas las estacio-  
nes de la línea de los ferrocarriles del Sur de España, dando-  
se talones directos. Para más informes dirigirse á sus con-  
signatarios en Barcelona: Sra. Vda. Orfila, Cert y  
Doménech, calle del Parque, 3.

### J. ROMEU ESCOFET

### FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS AL VAPOR

Tejas vidriadas y comunes.—Mosaicos cerámicos incrustados  
al fuego.—Escamas para cúpulas.—Azulejos.—Baldosines.  
—Baldosas de Gre, para aceras.—Ladrillos prensados  
rojos.—Ladrillos refractarios.—Ladrillos esmaltados, etc. etc.

Plaza Universidad, 6.—Barcelona

### SERVICIO REGULAR Y FIJO ENTRE LOS PUERTOS DE

### Marsella, Génova, Gibraltar y Costa de Marruecos

Para Marsella, Génova, Gibraltar, Canarias y Cos-  
ta de Marruecos, saldrá de este puerto el vapor español

## CARTAGENA

su capitán D. Juan Abril, admitiendo carga y pasajeros para  
dichos puertos Para toda clase de informes dirigirse á sus  
agentes Sres. Casaseca y C.<sup>a</sup> (S. en C.) Traspalacio, 1.



# MATIAS LOPEZ MADRID

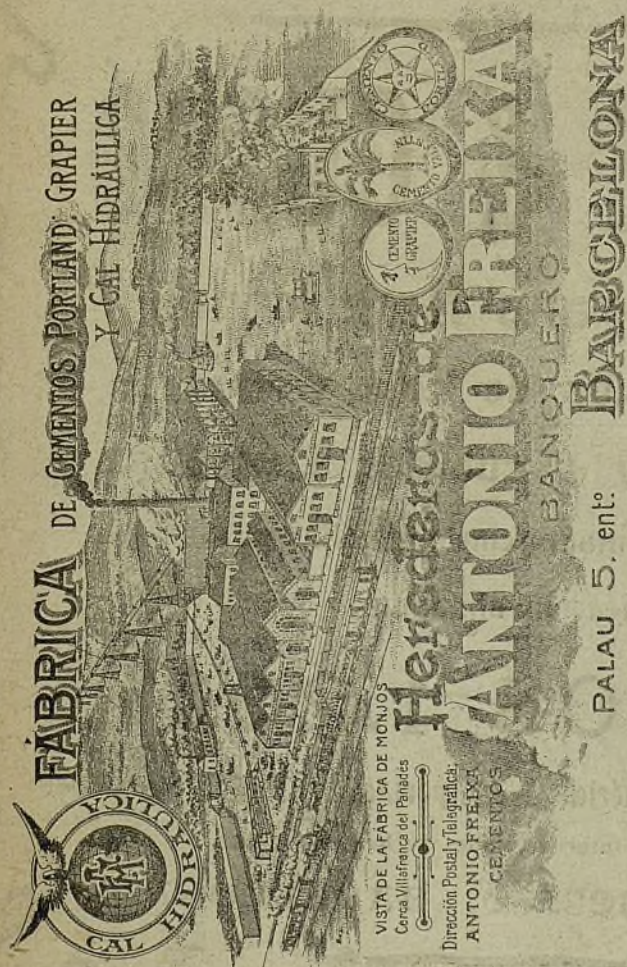
CAFÉS ☼ TUESTE DIARIO

Moka, Caracolillo, Puerto Rico y Cuba

— TES ESPECIALES —

## CHOCOLATES

DE VENTA EN TODAS PARTES



FÁBRICA DE CEMENTOS PORTLAND GRAPIER  
Y CAL HIDRÁULICA

Herederos de  
**ANTONIO FREIXA**  
BANQUERO BARCELONA

PALAU 5. ent.

VISTA DE LA FÁBRICA DE MONJOS  
Cerca Villafraanca del Pinadés

Dirección Postal y telegráfica:  
ANTONIO FREIXA  
CEMENTOS

FÁBRICA DE MOSAICOS

DE

Viuda é Hijos de Juan Vila

Telefono 308 → DESPACHO: Puerta ferrisa, 21

FABRICA: ARAGÓN Y MARINA BARCELONA

Esta casa además de la fabricación de mosaicos hidráulicos y piedra artificial, cuyos dibujos y precios se detallan en catálogo se dedica también á la venta de

PRODUCTOS CERÁMICOS

como Water-closet, Azulejos, Baldosines, Aseadoras, etc., etc.

**LUIS TORRES RAMIREZ**  
SOCOCHICO  
**TÁNGER**

CORRESPONSAL DE REVISTAS Y PERIÓDICOS

COMISIONISTA

Deseo representaciones con preferencia de casas productoras españolas

TÁNGER (MARRUECOS)



**CHOCOLATES SUPERIORES**

DE LA

**COMPAÑÍA COLONIAL**

PROVEEDORA EFECTIVA DE LA REAL CASA

**50 RECOMPENSAS INDUSTRIALES**

*La fábrica más importante de España en el ramo*

**VENTA DIARIA: 10.000 KILOS**

**DEPÓSITO GENERAL: Calle Mayor núm. 18.--MADRID**

CONDICIONES VENTAJOSAS PARA LOS EXPENDEROS

**Pianos ORTIZ & CUSSÓ**

**Sociedad Franco Hispano Americana**

para la construcción de pianos de cola y verticales,  
con marco de hierro y á cuerdas cruzadas.

Primera y única fábrica española montada con todos los adelantos  
modernos para la fabricación anual de

**¡¡ 1.200 PIANOS 1.200!!**

La fábrica española de mayor exportación á América — Exportación á todos los países

Primeros premios en cuantas Exposiciones Internacionales se han presentado

Dirección cablegráfica: **ORTIZCUSSÓ. — BARCELONA**



# ORSOLA, SOLÁ

**PROVEEDORES DE  
LA REAL CASA ♦♦**

**y Comp.<sup>a</sup>**



**Medalla de Oro en la Exposición  
♦♦ ♦♦ de Barcelona de 1888 ♦♦ ♦♦**

En la Exposición Universal de París de 1889,  
la **Única Medalla de Oro** acordada á la  
fabricación de Mosaicos Hidráulicos, fué conce-  
dida á nuestros productos en competencia con  
— los de las demás naciones del mundo —

**La más alta recompensa  
obtenida en la Exposición  
Internacional de Chicago**

Fábrica la más importante de cuantas hay establecidas  
tanto en España como en el Extranjero, la que cuenta  
con mayor número de dibujos y existencias, y la que  
ha logrado una fabricación más perfeccionada. Pavi-  
mento el más durable y consistente que se conoce, lo  
garantizan 25 años de constante éxito. Fabricación de  
— objetos de cemento y granito —

**Producción anual:**

**180.000 metros cuadrados**



**Mosai-  
cos**

**Hidráu-  
licos**

**Plaza de la  
Universidad,  
núm. 2**

**BARCELONA**



# Ruperto Regordosa

Sociedad en Comandita

Importante fábrica dedicada á artículos estampados, teñidos y blanqueados, especialmente para la exportación á Marruecos

DESPACHO Y ALMACÉN:

Ronda de San Pedro, 8  
**BARCELONA**



REPRESENTACIONES ♦♦

♦♦ ♦♦ Y COMISIONES

## JULIO HERNÁNDEZ

CONSIGNATARIO DE BUQUES

Rue d'Orleans, 6. — ORÁN

Servicio regular y semanal entre Orán y Almería  
POR EL VAPOR

### NUMANCIA

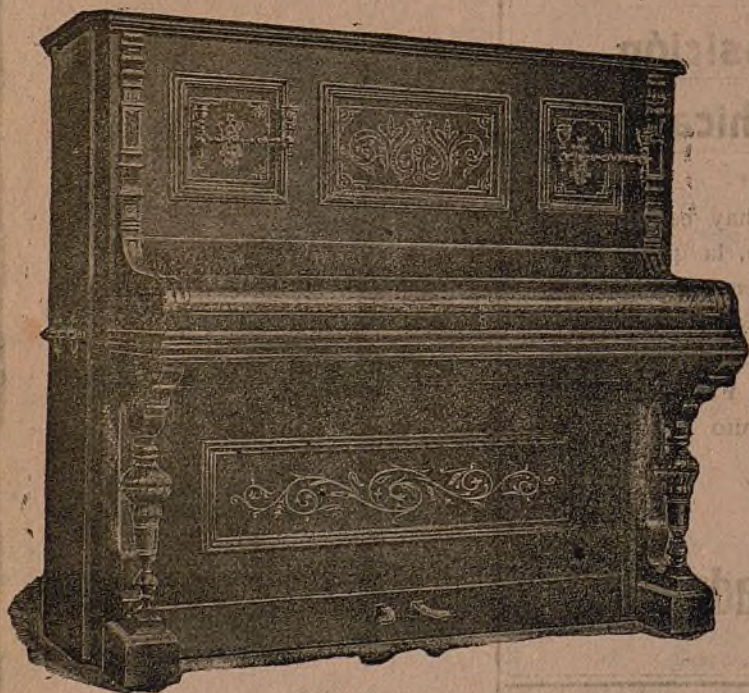
Salidas de Almería, todos los lunes.

De Orán, todos los miércoles.


Servicio entre Italia, Francia, España, Argelia, Marruecos y Portugal  
por los magníficos vapores de la

### COMPañIA ITALO-ESPAÑOLA

Salidas mensuales de Orán para Melilla, Ceuta, Tetuán, Gibraltar, Tánger, Larache, Casablanca, Mazagán, Mogador, Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas.



Fábrica   
de

 **Pianos**

FUNDADA EN 1875

**Charrier & C.<sup>ie</sup>**

Pianos verticales y de  
cola, á cuerdas cruzadas  
**AMERICAN STYLE**

AURORA, 11 y 11 bis ♦♦ Exportación á todos los países ♦♦ **BARCELONA**



# CONSIGNACIONES

## REPRESENTACIONES, COMISIONES

EXPORTACIÓN de toda clase de artículos de Marruecos é IMPORTACIÓN de los de España y el extranjero

### J. ADROBAU

AGENTE DE LA COMPAÑÍA TRASATLANTICA DE BARCELONA  
CASABLANCA (MARRUECOS)

Marcas las más acreditadas  
en la Península, Extranjero y Ultramar

EL CIERVO Y MANOC

EL LEÓN de J. Samsó  
EL PERIQUITO de C. Massó

Clases superiores y especiales  
para el Panguingue  
(Filipinas)

Variedades en clase y PRECIOS

desde 6 á 66 Ptas.  
LA  
GRUESA

TELÉFONO 1,708

rección telegráfica

SAMOCA

# NAIPES COMAS

FINOS  
DE HILO Y UNA HOJA  
DE LA  
FÁBRICA MOVIDA POR ELECTROMOTORES  
DE SUCESTORES DE S. COMAS Y RICART  
A. COMAS (S. en C.) — Casa fundada en 1797 —  
BARCELONA: Ronda de San Pedro, núm. 4

## FÁBRICA DE PAPEL DE TINA

### Viuda de Wenceslao Guarro

BARCELONA

Fabricaciones especiales para diversos

Estados sud-americanos y Marruecos

### SUCESORES DE J. RIPOLL

Fabricantes de papel

Rambla Cataluña, 75.—BARCELONA

Papeles para Cigarrillos en resma y bohina;

en Pectoral, Paja y Blanco, etc.

— PAPEL ESPAÑOL DE HILO —

EXPORTACIÓN DE DIVERSAS CLASES DE ARTÍCULOS

### Vapores de TINTORÉ y Compañía

Servicio regular entre Liverpool y Barcelona  
CON ESCALAS EN LOS PUERTOS DE LA PENINSULA

POR LOS VAPORES

### TURIA, TORDERA, TAMBRE

Servicio semanal entre España y Orán, por el vapor

♦ ♦ ♦ TINTORÉ ♦ ♦ ♦

Salidas de Alicante todos los martes; de Cartagena los miércoles para Orán, y de Orán para España los viernes

Servicio semanal entre Barcelona y Alicante por el vapor

♦ ♦ ♦ FRANCOLÍ ♦ ♦ ♦

Salida de Barcelona, domingo madrugada para Alicante, y de Alicante, miércoles tarde para Barcelona.

Armadores: Sres. Tintoré y Compañía, Pasaje del Comercio, 1 y 2, principal.

Agentes de Aduana: Sres. Vinda de Orfila, Cert y Doménech, S. en C., calle Parque, 3, bajos.





SOCIEDAD ANONIMA

# Aguas y Sales de

# Mediana de Aragón

Domicilio Social: Cortes, 457. — BARCELONA

---

Medalla de Oro en la Exposición de París de 1900

---

Agua minero-medicinal natural purgante  
sulfatado sódica litínica magnesiana

NO EXIGE RÉGIMEN

NO IRRITA JAMÁS

Autorizada su venta por Real Orden de 12 de Noviembre de 1902.  
Recomendada por los más eminentes médicos de Europa y América.  
Reconocida como la mejor agua purgante por ser la que contiene mayor cantidad de sulfato de sosa.

---

Unico manantial en el mundo que puede ofrecer

## SALES NATURALES

purgantes, depurativas, diuréticas, obtenidas

por evaporación espontánea de sus aguas

Declaradas de uso reglamentario en los buques y establecimientos de la Armada por

**REAL ORDEN**

de 3 de Enero de 1905.






FÁBRICA DE BARNICES Y SECANTES

JOAQUÍN GÓMEZ

TELÉFONO NÚM. 3233

Calle Sarriá, 70, Hostafranchs  BARCELONA

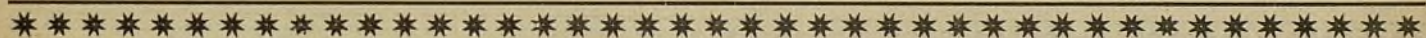


NEGROS DE HUMO PARA TODAS INDUSTRIAS

NEGRO C. para Mosaicos \* NEGROS MINERALES de todas clases con patente

PIDELASERRA HIJO

Fábrica en Coll Blanch (Hospitalet) \* Despacho: Santa María, 69.—SANS  
BARCELONA



• CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1823 • FÁBRICA DE PERFUMERÍA Y JABONES PARA TOCADOR

J. FONT Y C.<sup>A</sup>, S. EN C.

BARCELONA

ÚLTIMAS CREACIONES

PERFUMERÍA VIERGEFLORA.—PERFUME DELICADO.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado  
Agua de tocador—Agua de Colonia—Loción vegetal.

PERFUMERÍA CELIA.—PERFUME MUY DURADERO.—Jabón superior—Polvos de arroz—Extracto concentrado  
Agua de tocador—Agua de Colonia—Loción Vegetal.

PERFUMERÍA SUPREME.—PERFUME IMPERIAL.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado—Agua  
de tocador—Agua de Colonia—Loción Vegetal.

PERFUMERÍA CITERES.—PERFUME DELICIOSO.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado

JABÓN CEDROLIN

Pasta medicinal é higiénica. Por sus condicior.es especiales se recomienda muy singularmente á las personas  
de cutis delicado.

POLVOS BEAUTY

Composición sin igual para dar al cutis incomparable suavidad y láctea blancura. Imprescindibles en el tocador de las  
señoras amantes de la higiene, de la belleza y de los finos aromas.

\* \* \* De venta en los principales establecimientos de Perfumería \* \* \*





# AZULEJOS CRISTÁLICOS

(PATENTADOS)

## OLIVA HERMANOS

Medalla de oro y distinciones honoríficas en varias Exposiciones

Estos azulejos indeslucibles, permanentes á todos los cambios de temperatura, son los más apropiados para toda clase de **decoraciones murales**.

Tanto por la pureza de su colorido, su brillo incomparable, como por los diversos sistemas de adornamentación á que pueden ser sometidos, constituyen el adorno mural de más lujo y magnificencia conocidos.

Pueden ser aplicados con completo resultado en Cafés, Teatros, Casinos, Comedores, salas de baño, escaleras, Waters-Closets; en muros pecaminosos de humedad y en especial, salas de curaciones quirúrgicas, donde por lo antisépticos están recomendados por varias eminencias médicas.

La casa, en su constante afán de complacer á sus clientes, admite cuantos diseños nos sirvan mandar para su reproducción, asegurando de antemano la fidelidad de sus líneas y colorido.

Despacho y Exposición:

Ronda de San Pedro, 70



Fábrica:

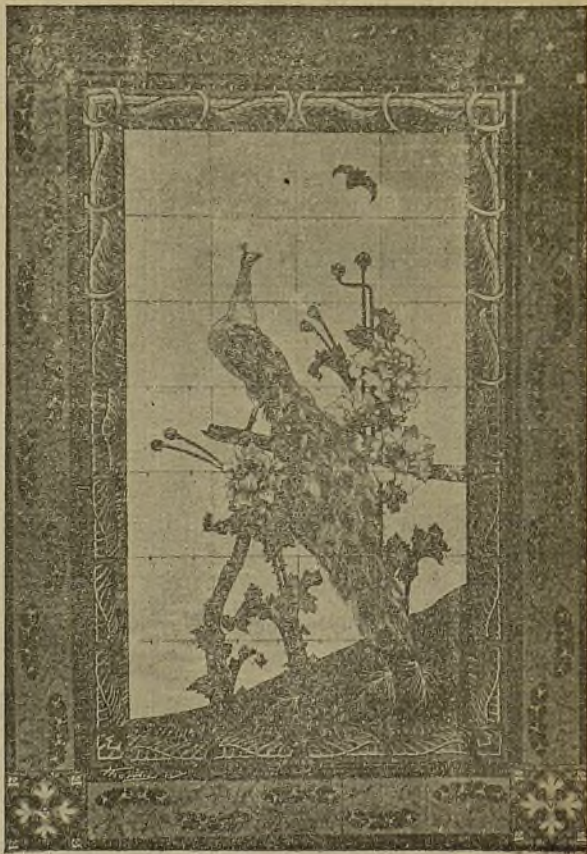
Pilar, 8.—San Andrés

### BARCELONA

\* \* CATÁLOGO GRATIS Á LOS SEÑORES FACULTATIVOS Y REPRESENTANTES \* \*



DECORADO CON AZULEJOS CRISTÁLICOS  
DE LOS SRES. OLIVA H.<sup>nos</sup> CON PATENTE  
BARCELONA (SAN ANDRÉS)



DECORADO CON AZULEJOS CRISTÁLICOS  
DE LOS SRES. OLIVA H.<sup>nos</sup> CON PATENTE  
BARCELONA (SAN ANDRÉS)



# ESPAÑA EN ÁFRICA

REVISTA QUINCENAL

Organo de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes

## REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Madrid: Alcalá, 7. Barcelona: Calle Ancha, 53, 1.º

Corresponsales { Tánger: D. Luis Torres.  
Casablanca: D. Enrique Ruíz.

## PRECIOS

En España, Marruecos y Portugal, seis meses 6 pesetas

Un año ... .. 10 »

En el extranjero, seis meses... .. 7 francos

Un año ... .. 12 »

SUMARIO: España en Africa.—Cabotaje hispano-africano.—El telégrafo en Marruecos.—La Marina mercante española.—Hacia las reformas.—Conferencia.—Contestación de la Cámara de Comercio de Cádiz al Cuestionario del Ministro de Fomento.—Noticias.—Gramática árabe.—Anuncios.

## J. MARSANS ROF E HIJOS

BARCELONA

Compra y venta de valores al contado \* Cumplimiento de órdenes en las Bolsas de España y del Extranjero \* Cambio de monedas y billetes nacionales y extranjeros \* Cupones \* Giros \* Préstamos \* Cuentas corrientes \* Seguros de cambio.

Dirección telegráfica: Marsanrof. — Barcelona

## ESPAÑA EN AFRICA

Una vez más, de algunos años á esta parte, ha resurgido el africanismo, en una de esas crónicas explosiones de entusiasmo á que tan propensa es nuestra fantasía y carácter meridional.

Perdurará, ó será una manifestación más, que se perderá olvidada con el tiempo?

Debemos creer que España, sobreponiéndose á sus tendencias estacionarias, sabrá sacudir la tradicional pereza y no consentirá que ese entusiasmo real ó ficticio, que en ciertos elementos nacionales se dibuja, pasará á ser una explosión más del crónico africanismo español. La necesidad de la industria y del comercio español de buscar nuevo ambiente será garantía de que los asuntos de Marruecos merecerán siempre preferente atención.

Pero si en el comercio español se vislumbran nobles afanes, no corresponde la acción oficial á esos anhelos tan justos. Nunca la realidad ha estado tan divorciada de las aspiraciones tan racionales que demanda el africanismo. Antes es bien cierto que la altura á que estaba el nombre de España en Marruecos era precario, á la verdad; pero hoy es difícil encontrarlo por ninguna parte. No ejercemos en Marruecos más monopolio que el de las industrias más inferiores.

Las estadísticas de este año acusarán la desaparición casi absoluta de nuestro nombre en Marruecos, en el terreno económico, relegado tan sólo á los protocolos, como válvula de seguridad que somos de recelos internacionales.

En nuestras plazas del Mediterráneo sobre todo, manteníase algún comercio, con productos españoles, como el aceite, el arroz, los garbanzos, los cacahuetes, y la Administración hacía venir de España las subsistencias del ejército, especialmente la harina, aun á pesar de poder adquirirlas más baratas en Orán ó Marsella.

Hoy desgraciadamente la competencia ha acabado con ello y el poco tráfico que antes se realizaba con Melilla ha sucumbido casi por entero.

La harina, los garbanzos, el vino, el aceite, las principales subsistencias del ejército, la paja, la cebada para las caballerías, todo hoy va de Marsella y Orán, justificándose una vez más que nuestras



plazas no son sino arrabales comerciales franceses.

El aceite que hoy se importa en Melilla, es de algodón; pero de idéntico gusto, los moros lo prefieren por su mayor economía; los comerciantes, hebreos la inmensa mayoría, se limitan á mezclarlo con una corta cantidad de oliva. No comprendemos como estando en España prohibida la importación del aceite de algodón, se permita en Melilla, donde tanta concurrencia y daño puede causar á nuestros aceites, como en España mismo.

Pero entretanto las reformas que demanda la opinión, en el orden fiscal y económico, se dilatan más y más, no pasando su gestación del período de proyectos.

Los presidios siguen en Africa, el régimen aduanero el mismo, los fletes carísimos. Ninguna facilidad se presta á la industria y al comercio. Todos son inconvenientes, para el que intente tan siquiera desarrollar negocios en Marruecos. Hay que exigir que las compañías de vapores subvencionadas, pongan sus fletes en condiciones de competencia, y que no crean más que la subvención no es un estímulo, sino una patente para el abuso. El Estado no debe en manera alguna ser el amparador y cómplice de esos delitos de lesa comercio, permitiendo que una tonelada de Málaga á Melilla cueste 40 pesetas y 12 de Algeciras á Tánger, cuando de Marsella á Orán sólo vale 12 francos, á pesar de la distancia muchísimo mayor que media y sin que esas compañías extranjeras disfruten, á pesar de sus ventajosos fletes, de la más mínima subvención.

Claro está que antes que la navegación, hay que contar con productos en competencia que puedan ser objeto de tráfico en Marruecos. Y francamente hoy, por muchas razones, España carece de mercaderías que por sus precios puedan competir. Por eso precisamente, es la acción oficial la que debe subsanar las desventajas naturales que en contra de la industria española, estén; por eso la acción oficial simulando protección á la navegación, cuando no es sino protección al favoritismo, hay actualmente

algunas compañías subvencionadas, pero que no responden á los beneficios que el comercio tiene derecho á exigir.

Los productos, objeto de tráfico importante en Marruecos son los destinados únicamente á los indígenas, ni sólo como más numerosos, sino porque Fez es por decirlo así el centro de las transacciones de buena parte de Africa central; los destinados á los europeos, hacen aumentar poco las cifras del comercio marroquí, estando en relación con el número que existen en el imperio, que no pasará seguramente de 30.000.

En la mayoría de esos productos destinados á los indígenas, como son el azúcar, los tejidos de algodón, el té, el café, etcétera, si hoy por hoy no estamos en condiciones de competencia, más se debe no ya á la falta de protección, sino al ensañamiento oficial en la tributación y á las absurdas condiciones á que el comercio con Marruecos está sometido.

Sólo dando satisfacción á las demandas que con tanto conocimiento de causa vienen pidiendo con tan patriótica insistencia los Centros Hispano-Marroquíes, es como se conseguirá subsanar la anómala situación en que se halla el comercio español. Cuanto se haga en otro sentido será perfectamente inútil.

No ha de ser el puerto de Melilla por sí, el que ha de poner nuestros azúcares en condiciones de competencia con los extranjeros. Creemos por eso que mientras las disposiciones aduaneras y fiscales no varíen, cuanto intenten los productores españoles será una utopía; lucharán contra lo imposible.

Gracias á nuestra impotencia, el extranjero se permite competir hasta en producciones que nos son propias. La fama de los aceites franceses, es más renombrada que la de los españoles. Andalucía que no exporta hoy casi nada á Marruecos sostiene en cambio relaciones muy estrechas con Marsella y Argelia, donde mezclado con el de algodón es reexpedido á Marruecos, compitiendo la nauseabunda mezcla con nuestros aceites en bruto, pero aceites puros al fin. Hoy mismo, el garbanzo marroquí es importado en España, no de Tánger ó Casablanca, sino de Marsella.



Y para que se vea hasta donde llega la nulidad de nuestro comercio en Marruecos, vamos á citar un detalle de poca importancia, pero que dice mucho. Una fábrica de naipes de Marsella sostiene una exportación á Marruecos bastante importante de barajas, con nuestros palos y dibujos. Nuestros fabricantes de naipes no podrán competir con los franceses, cuando éstos han suplantado nuestros dibujos, para poder hacer negocios en Marruecos. No es esto sencillamente increíble. Y todo ello por las absurdas trabas que entorpecen el desenvolvimiento del comercio español.

Y para que pueda uno formarse idea del absurdo que es norma en las esferas oficiales, hasta las caballerías del ejército, cuando regresan de las posesiones españolas, están sometidas á impuestos. ¿Qué podemos esperar de un régimen que mantiene un estado de cosas tan absurdo que el mismo se perjudica?

Ultimamente acudieron al concurso del alcantarillado de Melilla varias casas españolas, y como condición indispensable quisieron obtener de la Dirección de Aduanas el permiso para retornar los moldes y enseres, que para la realización de las obras debían llevar, previa nota detallada y conforme de todo lo que hubiera necesidad de trasladar á la plaza española. La dirección de Aduanas respondió muy atenta que podía llevarse de Melilla cuanto se quisiera, pero que á la vuelta pagarían sin remisión los derechos correspondientes.

Ante tanta apatía, el más noble entusiasmo desfallece, y por muchos esfuerzos que el comercio español intente se estrellarán ante la odiosa indiferencia oficial. Y por culpa de la Dirección de Aduanas el alcantarillado de Melilla recaerá en una casa extranjera, porque por mucho que sea el patriotismo de la Junta de Melilla, en un concurso, la mejor oferta es la que debe merecer atención, sin indagar las causas por las que las casas españolas no están en condiciones.

La Dirección de Aduanas es hoy uno de los organismos más funestos para España, y mientras no varíe la norma de

conducta que se le ha imprimido, no esperemos nada del porvenir de España en Marruecos.

GUILLERMO RITTVAGEN.

## CABOTAJE HISPANO-AFRICANO

De un artículo que publica *El Porvenir*, de Tánger, debido á la pluma de nuestro amigo, el concienzudo africanista D. H. de Bonis, copiamos los siguientes párrafos que merecen toda nuestra conformidad.

Dicen así:

«Si las posesiones occidentales de España en Africa no han de seguir la misma suerte que las antiguas colonias de América y Oceanía, precisa, que sin pérdida de tiempo se derive y encauce hacia ellas esa emigración que en brazos del destino se dirige á la América y á las colonias francesas del Norte de Africa, donde tan maltratados son nuestros compatriotas, concediéndoles en propiedad y libre de cargas y gravámenes durante un período de diez años por lo menos, suertes de terrenos, facilitándoles máquinas agrícolas, herramientas y útiles de labranza, así como las semillas para el primer año, gratuitamente.

Conceder igual beneficio por lo que respecta al terreno y á los tributos, á todo el que establezca una industria; prohibir terminantemente que la propiedad rústica y urbana, pueda ser adquirida por los extranjeros, ya sea por compra ó cesión, salvo que renunciassen á su nacionalidad y aceptase la ciudadanía española con todos sus derechos y obligaciones.

Declarar de cabotaje el comercio entre España y dichas posesiones, porque para que el encauzamiento de la emigración hacia dichas colonias sea un hecho, y el fomento y desarrollo de su riqueza un bien positivo que redunde en beneficio de España y no se convierta en un arma contra ella, en lo porvenir, no bastan los medios primeramente enumerados, es indispensable que los que trabajen y fecundicen con el esfuerzo de su brazo y con el sudor de su frente



el fértil suelo de esas colonias, tengan la seguridad de que en España tienen un mercado libre de trabas, en donde colocar y dar salidas á los productos de la agricultura y de la industria.

Claro está que en la renta de aduanas dejarán de figurar las gabelas que por este concepto aumentarían su cuantía; que algunos acaparadores y productores pondrían el grito en el Cielo como lo pusieron los esclavistas, que se opusieron á la manumisión de los negros; pero los perjuicios transitorios que tales medidas acarrearían no deben ser un dique al desenvolvimiento de ideal tan grandioso como no lo fué para Cánovas, el insigne estadista, el grito de protesta de aquellos esclavistas que se arruinaban ó veían menguar sus fortunas: porque, si bien ellos fueron las víctimas sacrificadas en aras de la transformación del trabajo esclavo en libre, en un corto número de años el país cubano cuadruplicó sus riquezas é igual sucedería con la declaración del cabotaje, que la renta perdida, sería compensada por la tributación de nuevas industrias y los acaparadores ó productores arruinados, por otros comerciantes é industriales de vigorosas iniciativas y energías, que duplicarían la riqueza nacional.

Y claro está, que dependiendo nuestro porvenir de todo lo que con Africa se relaciona, todo lo que respecto al cabotaje con las posesiones españolas en Africa, se dice, es aspirable al fomento de nuestro comercio con Marruecos, como medio principal de penetración, alianza ó anexión; mucho más si se tiene en cuenta, que dada la situación geográfica de España, sólo Barcelona puede ofrecerse como punto de etapa para el intercambio de productos entre Europa y Marruecos, quedando el resto de nuestros puertos del litoral para el comercio genuinamente nacional entre ambos países

¡Cabotaje Hispano Africano!, he ahí el grito que de hoy en adelante debe vibrar fuerte y poderoso en el palacio de la representación nacional, porque en él está el secreto de nuestra futura regeneración comercial, de nuestro poderío en Africa».

## EL TELÉGRAFO EN MARRUECOS

El distinguido oficial del cuerpo de Telégrafos, D. Alberto Miret, ha publicado con el título de *El Telégrafo en Marruecos*, un interesante folleto, del cual copiamos los siguientes párrafos:

«De dos partes esencialísimas se compone toda red telegráfica: una terrestre y otra submarina. La primera es más económica y más rápida de montar, pero tiene el inconveniente de estar sujeta á las perturbaciones atmosféricas, que producen en ella averías que la interrumpen por varias horas ó días, pero las cuales se remedian con relativa facilidad.

La submarina es muchísimo más cara que la primera; su establecimiento mucho más lento, pues las operaciones tanto de construcción de los cables como de tendido son muy complicadas, y dependen en gran parte de las veleidosas olas, pero una vez establecida, su comunicación es más constante y regular que en las líneas aéreas y sus averías sólo ocurren de tarde en tarde.

Desde luego la ventaja financiera está de parte de las líneas aéreas, pero éstas sólo pueden montarse en un país civilizado donde sean respetadas. En Marruecos es un delirio pensar hoy día en tender líneas en su interior, pues los postes serían inmediatamente arrancados y los hilos destruidos.

Además, en el caso de guerra el ejército que entre en Marruecos podrá establecer y asegurar su comunicación telegráfica con la costa, pero quedará aislado de Europa por no tener cables submarinos, pues éstos ya hemos dicho no pueden improvisarse en un momento.

En virtud de todo esto, creemos que hoy día lo urgente y preciso en Marruecos es una red de cables submarinos que una entre sí todos los puertos importantes, y algunos de éstos con Europa, quedando de esta manera formada la base de donde puedan arrancar el día de mañana los hilos que atraviesen el Moghreb de un extremo á otro.

Empezando por la frontera argelina y siguiendo hasta los confines de Ma-



rruecos en el Atlántico, deben existir los siguientes cables.

- Núm. 1.—Chafarinas-Nemours.
- 2.—Chafarinas-Melilla.
- 3.—Melilla-Almería.
- 4.—Melilla-Málaga.
- 5.—Melilla-Alhucemas.
- 6.—Alhucemas-Peñón.
- 7.—Peñón-Ceuta.
- 8.—Ceuta-Algeciras.
- 9.—Ceuta Tetuán.
- 10.—Ceuta-Tánger.
- 11.—Tánger-Conil.
- 12.—Tánger-Larache.
- 13.—Larache-Rabat.
- 14.—Rabat-Mazagán.
- 15.—Mazagán-Saffi.
- 16.—Saffi-Mogador.
- 17.—Mogador-Agadir.

Estudiemos uno por uno estos cables:

Número 1. — *Cable Chafarinas-Nemours.*

Mucho se ha escrito sobre él, y el Gobierno ha reconocido la necesidad de esta comunicación consignando varias veces la cantidad necesaria para él en los presupuestos generales del Estado.

Antes la red telegráfica de la Argelia terminaba en Nemours; hoy se ha prolongado hasta el Kiss en Port-Say.

El cable de Chafarinas á Nemours había de tener por lo menos 27 millas de desarrollo, que es la distancia que separa ambas plazas, más el aumento consiguiente por razón de la necesidad de adaptarlo al fondo del mar.

De Chafarinas al Kiss sólo hay 12 millas y no cabe duda de ningún género, que puesto que ha de prestar el mismo servicio amarrado en un punto que en otro, al Kiss debemos llevarlo con lo cual se obtendrá una economía respetabilísima.

Siendo de doce millas la distancia natural se gastarán en el tendido unas 14, pues las profundidades entre ambos puntos no exceden de 200 metros; pero esto obligará al mismo tiempo á emplear tipos de cables de los más gruesos, prescindiendo del llamado de fondo. Por lo

tanto, la composición de ese cable debe ser una milla de costa á partir de Chafarinas y otra á partir del Kiss; dos de intermedio pesado á continuación de cada una de las anteriores y ocho de intermedio ligero, que compondrán en total las 14 de cable necesario.

En los presupuestos del Estado han figurado 200,000 pesetas para este hilo; con la variación que proponemos se obtiene una economía considerable.

Núm. 2.—*Chafarinas-Melilla.*—Este cable funciona perfectamente, y servirá con el núm. 1 para que Melilla comunique directamente con la Argelia, no habiendo necesidad, por lo tanto, de gasto alguno nuevo.

Núm. 3.—*Melilla-Almería.*—También es nuestro y está dando un rendimiento superior á todo lo que se podía imaginar. Su tráfico es tan considerable que se impone la necesidad de montar en él aparatos rápidos, bien sean duplex ú otros análogos, á fin de evitar el retraso que los despachos experimentan por la aglomeración del servicio.

Núm. 4.—*Melilla-Málaga.*—Este no existe, pero si nos fijamos en que hoy el 40 por 100 de los telegramas que en Melilla se expiden es para Málaga, se tendrá un dato precioso para la necesidad de esta nueva comunicación. Los despachos para Málaga han de escalar en Almería, y toda escala supone un retraso, por mucha que sea la buena voluntad de los telegrafistas.

Además, como hemos dicho antes, el cable Melilla-Almería está muy recargado por el numeroso servicio que cursa, pero si tenemos en cuenta que al unirse Chafarinas con la Argelia, todo el servicio por lo menos de los reinos de Valencia, Murcia y Andalucía para la colonia francesa ha de pasar por Melilla, se comprenderá desde luego que un solo cable de Melilla á Almería es insuficiente, y se necesitan dos que unan á nuestra plaza africana con España. El actual podría quedar para el servicio de Almería, Murcia y Valencia y el segundo para el de Málaga y demás provincias andaluzas. Ambos producirían con exceso lo que hubiesen costado.

De Melilla á Málaga hay 114 millas



de distancia natural, las cuales representan unas 140 de cable por las mayores profundidades enfrente del Estrecho.

Antes de terminar lo referente á este cable, hemos de hacer una observación importante.

Como hemos dicho, una gran parte del servicio de Melilla es para Málaga, por lo que es necesario que ambas funcionen entre sí directamente. Esto se puede hacer en seguida, bastando para ello que se recorra el hilo de costa número 143, de Málaga á Almería, y que en esta última se monte un traslator Arlincourt. Con tan pequeñísimos detalles se obtendría un servicio excelente. Insistir más sobre ello sería pecar de prolijos, pues lo que es axiomático no necesita demostración.

Números 5, 6 y 7.—Los tenemos y están funcionando; no hay que hablar de ellos.

Núm. 8.—*Ceuta-Algeciras*.—También nuestro, interrumpido actualmente, pero cuyo restablecimiento depende de que las Cortes aprueben el oportuno crédito.

Núm. 9.—*Ceuta-Tetuán*.—No existe ni en el papel, siendo nosotros los primeros que hemos hablado de tal comunicación.

Es Tetuán una de las principales puertas por donde Marruecos recibe lo que necesita de Europa, y por donde da salida á los productos del interior. Con dicha población tiene España establecido un servicio diario de correos que parte desde Ceuta.

Además, muchos de los telegramas de esta última estación son para Tetuán. Su comercio es muy grande, y sabido es que toda población comercial necesita el telégrafo. No se concibe como antes no se ha pensado en este cable.

Recientemente un ilustre exministro español, el Excmo. Sr. D. Miguel Villanueva, visitó aquella plaza y pudo apreciar las muestras de afecto á España que dieron sus habitantes.

Esos lazos de unión se afianzarán con el proyectado, por lo que política y estratégicamente nos conviene tenderlo además de los beneficios pecuniarios que nos reportaría.

Números 10 y 11.—*Ceuta-Tánger* y

*Tánger-Conil*.—Las fuertes corrientes que reinan en el Estrecho de Gibraltar, hace que todos los cables que se tienden á través de él gocen de vida muy efímera. Buena prueba de ello es el inglés de Tánger á Gibraltar y el nuestro Tánger-Tarifa.

Pero como es de todo punto necesario que nosotros tengamos un cable nuestro en Tánger, pues renunciar á él sería lo mismo que abandonar la alta misión que tenemos en Marruecos, es preciso asegurar la comunicación con Tánger, uniendo á ésta con Ceuta bordeando la costa africana, con lo cual se garantizaría la vida del cable. Al propio tiempo conviene variar el trazado del de Tánger-Tarifa, cosa ya acordada por la Dirección general de Telégrafos, llevándolo á Conil ó á algún otro punto análogo de la provincia de Cádiz.

Para estos cables hará falta lo siguiente:

Ceuta-Tánger, lo mismo que para el de Tetuán, pues las cantidades de cable que se gasten serán próximamente iguales, y para Tánger-Conil 30 millas de cable, á fin de poder separarlo todo lo posible del Estrecho.

Números 12, 13, 14, 15, 16 y 17.—*Tánger, Larache, Rabat, Mazagán, Safi, Mogador y Agadir*.—Cualquiera que haya pasado su vista por un mapa de Marruecos, cualquiera que haya leído algo sobre este Imperio, habrá oído infinidad de veces los nombres que encabezan este párrafo. Ellos son los de poblaciones muy importantes con puertos situados sobre el Atlántico, que sostienen un activísimo comercio con todo el mundo. Además á ellos concurren las caravanas del interior con sus productos, y alguno de ellos, Mazagán, es el puerto obligado de embarque para las Embajadas diplomáticas que se dirigen á Marrakes.

Calculado el precio de todos los cables, hay que añadir á esta cifra lo que importe el alquiler del buque telegráfico que ha de realizar el tendido. Las millas que hemos presupuestado suman 756. Un buque en diez horas de trabajo al día, puede tender 40 millas de cable, lo cual representa unas 20 estadias, pero



como este trabajo no puede hacerse de una manera seguida, tripliquemos esa cantidad y serán dos meses, que á 3.000 pesetas diarias próximamente, importarán pesetas 180.000, y aumentando en el concepto de imprevistos 52,136 que faltan para obtener una cifra redonda, nos resultará un coste total, por cables, tendido y accesorios, de 3.000,000 de pesetas.

## LA MARINA MERCANTE ESPAÑOLA

### *El Art. 229 del Reglamento de Aduanas*

Velando como constantemente velamos, con arreglo al patriótico programa de esta Cámara de Comercio española, por el fomento de nuestros intereses en Marruecos, país vecino al nuestro, donde ostentamos los más legítimos é indiscutibles derechos, no podemos dejar de ocuparnos un día y otro, hasta obtenerla, de la apetecida consecución de las importantes ventajas nacionales que encierran los dos problemas que sirven de epígrafe á este artículo, á saber: el aumento de la marina mercante española, y la derogación ó la reforma del art. 229 del Reglamento de aduanas, en virtud de cuya ley se consideran como productos extranjeros los conducidos por los vapores y veleros nacionales que saliendo de uno de nuestros puertos con dirección á otros, hacen escala en los del litoral marroquí.

Repasando las estadísticas de los buques que visitan estos puertos é importantes artículos de sus respectivos países, aún las más recientes, puede observarse, así en el número de barcos, como en tonelaje y cargo, lo mucho que han fomentado otras naciones su movimiento marítimo en estas costas, y lo poco que han hecho nuestras casas navieras no ya para superarlas, porque esto no es posible por ahora, sino para igualarlas, comparación que resulta más abrumadora si se tiene en cuenta que la vecindad y otras facilidades de no menos importancia, nos han colocado siempre en la mejor de las situaciones para que

figuráramos entre los países extranjeros que fomentan por medio de tan poderoso factor sus relaciones con este imperio africano.

A la compañía Trasatlántica, que no puede negarse que se esfuerza en acrecentar los intereses nacionales; á la de los vapores de Gabriel Rius, de Barcelona, que hace otro tanto; al servicio irregular establecido entre Ceuta á Tánger, y á varios veleros que hacen la travesía entre Cádiz, Málaga y Tánger, se reduce nuestra marina mercante en estos puertos. Débese, no hay la menor duda, esta inferioridad por nuestra parte, á la falta de espíritu emprendedor de las casas armadoras españolas; al precio excesivo de los fletes y á la falta de iniciativa también, triste es consignarlo, de nuestros comerciantes é industriales que no se deciden á concurrir con sus productos en estos mercados. A la falta de primas de exportación y de otros estímulos, dependiendo también por esta causa de la iniciativa oficial en una valiosa proporción el remedio para que se imprima mayor impulso al movimiento marítimo nacional y logremos dentro de un plazo relativamente breve, llenar con resultados positivos ese vacío tan perjudicial para nuestros intereses en el Norte de Africa.

Es de todo punto indispensable por estas circunstancias que las esferas oficiales por un lado y las mercantiles y navieras por otro, cada una en la medida de sus medios de acción é influencias decisivas se compenetren de las grandes ventajas que recaerían en pro de nuestros intereses en este país si se estableciesen nuevas líneas de vapores dotadas de todas las facilidades con que cuentan las de aquellas potencias que figuran á la cabeza en este importante orden altamente propicio para el progreso comercial de los pueblos civilizados.

En una extensión considerable podría contribuir al buen resultado de esta patriótica finalidad, la derogación ó reforma, del art. 229 del Reglamento de aduanas, pedidas muchas veces por esta Cámara, por el Centro Hispano-Marroquí y por otras instituciones hermanas



sin resultado alguno hasta la presente fecha.

Por el mismo Reglamento se consideran, como es sabido, de cabotaje los puertos del Sud de Portugal, y es indiscutible que esta facilidad para el comercio sería ventajosa en extremo si se hiciera extensiva á los puertos marroquíes, pues esta medida habría de influir mucho no sólo para que fuese mayor el número de buques que visitaran la costa marroquí desde Tánger á Mogador, sino para que se consiguiera también por ese medio un notable incremento en las transacciones mercantiles entre ambos países.

Hoy más que nunca que las naciones todas de Europa han reconocido la legitimidad y prioridad de nuestros derechos en Marruecos, y que en virtud del Acta general de la Conferencia de Algeciras se ha confiado á nuestra nación una misión trascendental, debemos robustecerlo con la adquisición de otros más positivos, y nada mejor para crearlos y multiplicar constantemente nuestros intereses en todos los órdenes de la vida mercantil é industrial, que procurar por todos los medios posibles al alcance oficial y particular, subsanar aquellas deficiencias, lo que puede conseguirse aumentando las entradas de nuestra marina mercante en estos puertos, y derogando una ley con la que en vez de sumar no hacemos otra cosa que restar los medios capaces de realizar nuestras legítimas aspiraciones nacionales en el expresado concepto.

*(Revista de la Cámara de Comercio, de Tánger.)*

## HACIA LAS REFORMAS

Dentro de brevísimo plazo, la semana próxima tal vez, según todos los informes y probabilidades, se dará comienzo en el palacio imperial de la Alcazaba de Tánger á las sesiones preliminares para el planteamiento de las reformas consignadas en el protocolo de la Conferencia internacional de Algeciras. Las potencias signatarias de la nueva

Convención sobre Marruecos, estarán representadas por el Cuerpo Diplomático acreditado en Tánger y el Gobierno de S. M. el Sultán, por los delegados nombrados al efecto por la Corte jerifiana. Asegúrase que por deseo unánime y justa deferencia de los Representantes Extranjeros, la primera de las referidas sesiones, será presidida por el Excelentísimo Sr. Ministro de Italia y honorable Decano del Cuerpo Diplomático, cuya partida para el Cairo donde marchará á representar á su nación, está señalada para el día ventisiete de diciembre.

Ha llegado, pues, el momento de sancionar con los hechos las conclusiones de la diplomacia internacional, proclamadas á la faz del mundo civilizado como la única panacea posible para solucionar sin rozamientos y sin consecuencias interiores y exteriores, los complicados problemas marroquíes; de resolver satisfactoriamente para Europa y Marruecos una cuestión capaz de perturbar el equilibrio de la paz europea, como lo ha demostrado más de una vez la tensión suscitada en determinados momentos entre las potencias más directamente interesadas en los destinos de este país.

Ha llegado esa hora esperada con tanta ansiedad por los amantes de la paz y del progreso mundial, y ahora es más indispensable que nunca, que desaparezca la hostilidad que ha mantenido vivos hasta el día los amagos de conflictos; que subsista la unidad cerrada de criterio necesaria, y predomine la buena fe absoluta invocada en Algeciras, sin cuyos requisitos resultarían estériles los esfuerzos entonces hechos y los que se hagan ahora para llegar á una inteligencia franca, y por lo tanto precursora de la solución estable y definitiva de la peligrosa cuestión de Occidente.

Así, sin miras diferenciales y con perfecta analogía de ideas y unidad de programa, las importantes sesiones que van á celebrarse darán los resultados apetecidos, y paulatinamente y bajo el triple principio político sobre el cual descansa la internacionalización de Marruecos, dejará de constituir este



país un peligro para la paz para convertirse en un verdadero imperio de trabajo, de actividad y de riqueza, sirviéndoles de vehículo las reformas acordadas, y sobre todo el comercio en todas sus manifestaciones, que más, mucho más que la política, puede colaborar con éxito en esa gigantesca y redentora obra, por tanto tiempo contenida, contrarrestada, por la falta de un acuerdo europeo como el que acaba de concertarse en la actualidad.

Si como acaba de manifestar el Príncipe de Bülow en el Reichstag, en su importante discurso sobre política internacional, la nerviosidad que se observa en el mundo político, la misma nerviosidad que subsistió aún después de la Conferencia de Algeciras, desaparece, y lo que es más, si no se exterioriza en las sesiones de los delegados europeos y marroquíes en Tánger, aquel acuerdo prevalecería y pasará en un tiempo prudencial á las vías de hecho, dependiendo desde ese momento el éxito decisivo ó lo que es lo mismo, el triunfo de la doble causa de la humanidad y la civilización, del tacto que presida en la implantación de las reformas. Hay que vencer para ello grandes dificultades hijas de la diferencia de raza y de credo político y religioso, y en esto ha de estribar más que en ningún otro concepto la prudencia y la previsión de Europa, para que se pueda llegar al fin de esta obra altamente civilizadora sin que sobrevenga el fracaso, ni un conflicto de mayor gravedad que el que se ha conjurado mediante la nueva orientación política internacional en los dominios del Sultán.

No hay otra solución posible; está demostrado hasta la saciedad, y no habiendo otra que más seguras garantías ofrezca á las potencias interesadas ni que mejor pueda poner término al insostenible estado de cosas predominante, hay necesidad forzosa de adoptarla bajo bases sólidas y duraderas, á fin de acabar con tan peligrosa situación, en aras de los intereses de este país y los del mundo civilizado.

(De *El Eco Mauritano*).

## CONFERENCIA

Hemos recibido impresa en forma de folleto la conferencia sobre España en Marruecos, leída en el Ateneo de Sevilla en la noche del 24 de noviembre último por D. Antonio Espiñeira del Olmo, trabajo notable, escrito por tan ilustrado periodista, en colaboración con nuestro buen amigo el concienzudo publicista D. Hermenegildo de Bonis. Es un juicio histórico-crítico de nuestros tradicionales derechos en Marruecos, del actual problema iniciado en 1830 por la intervención de otras potencias en los asuntos de aquel país y de los antecedentes y reunión de la Conferencia de Algeciras.

Para que se vea la importancia de la erudita disertación del Sr. Espiñeira, copiamos los siguientes párrafos:

«Impórtame mucho aclarar aquí un concepto que aún no ha sido suficientemente aclarado ni en el Parlamento, ni en la prensa. Me refiero á la necesidad de orientar á la opinión en lo que á política internacional se refiere.

Nosotros, triste es confesarlo, no tenemos política exterior, ni jamás hemos demostrado interés por estudiar la más conveniente.

Gran culpa de esta indiferencia de la opinión tiénenla las clases directoras que no se han preocupado, ni se preocupan más que de aquellas minucias de partido que tan funestas nos fueron en todos los tiempos.

Toda la pasión y todo el esfuerzo de nuestros políticos se concentra en dilucidar nimias querellas de doctrina sin finalidad positiva alguna.

No tenemos por otra parte, una prensa suficientemente capacitada para abordar tan difíciles y complicados asuntos como son los que se refieren á la orientación internacional más conveniente, y esta afirmación se ha probado en fecha próxima con motivo de la fiesta nupcial del soberano.

Mientras algunos rotativos imprimían el ánimo de la masa hacia una *entente cordiale* con Inglaterra poniéndonos de relieve un imaginario cuadro de gran-



dezas, otros en cambio nos empujaban hacia la República Francesa, deslumbrándonos igualmente con los mágicos tonos de un kaleidoscopio.

Por la transcendencia que para el progreso futuro de la nación tiene este problema de las alianzas, hace falta un gran estudio de la realidad, de todas las causas étnicas, geológicas, etc., que todas de consuno convienen á un mismo fin, y digo esto, por cuanto nosotros hemos de buscar el desarrollo de todas las fuerzas del país; en una acción simultánea de todos los medios que poseemos. Por afinidades de raza, nuestro espíritu nos lleva á la América latina; por afinidad de raza debe conducirnos igualmente al país hermano.

Habladle á un moro del Dios Unico, decidle que ellos son hermanos nuestros porque sus antecesores construyeron la Giralda y moraron en primorosas alcazabas, en las rientes riberas del Guadalquivir, señaladle las grandezas de sus guerreros, el arte supremo de los constructores de esas maravillas que se llaman Alhambra de Granada, Mezquita de Córdoba, etc., etc., decidles todo eso y á esos nombres mezclad el de sus astrónomos y sus poetas y sus hombres de ciencia, nombrad á los que sobresalieron por la profundidad de su saber, en las aulas del Karauin de Fez y entre ellos á los Ruíz, á los Vargas y á otros preclaros artífices tetuaníes y les veréis sonreír y escucharéis de sus labios la historia de sus mayores y concluiréis de cierto por convivir en espíritu.

Decía, que influyen también y mucho en el problema internacional, las causas de orden geológico y esto es muy cierto; por cuanto hoy día el régimen de transporte ó por mejor decir, la corriente comercial, obedece invariablemente al medio geográfico; de manera que de la situación que en el globo ocupa un país dependen sus corrientes mercantiles. El tráfico está sujeto á una línea puramente mercantilista: el máximo de economía en el transporte dentro del minimum de distancia.

Mientras tuvimos un mercado seguro en América, merced á una política comercial francamente, absolutamente

proteccionista, nuestros productos se colocaron ventajosamente sin temor á competencia en los extremos arriba indicados. Pero, bastó que una campaña desgraciada diera al traste con los restos de nuestros antiguos dominios en América, para que todo se hundiera en el abismo.

Para que ese perdido bienestar se recobre, para que España vuelva á los pasados esplendores de aquella época en que el planeta se iluminaba con los destellos refulgentes que esparcía el sol de su bandera, no hay más que un camino: Marruecos.

Para ello no basta la acción oficial de penetración, sintetizada en el Cuestionario del Ministro de Fomento, que precisa otra paralela, simultánea y enérgica de los particulares, que es la penetración de los capitales españoles en el desarrollo y fomento de la riqueza pública del imperio, porque ellos establecerán las corrientes de simpatías, los lazos materiales que unirán y estrecharán en apretado haz á estos dos pueblos hermanos, para hacerlos fuertes y poderosos; porque yo entiendo, señores, que esa es la unión que más nos interesa, porque de esas otras de que os he hablado antes, tengo para mí, que para ser aliado, es preciso ser fuerte, porque los aliados débiles, no son aliados, son protegidos, y no sé hasta qué punto, ofendería el honor nacional, si considerara, que habíamos descendido tanto en el concepto moral, que debemos merecernos á nosotros mismos, si admitiera la posibilidad, de que el pueblo de Sagunto y Numancia; el que con mil Almogávares conquistó el imperio de Bizancio y con Cortés y Pizarro y un puñado de hombres, los poderosos de *Monteciucoma* y *Manco-Capac*; si el pueblo en fin, que escribió las epopeyas de Gerona y Zaragoza, fuera capaz de admitir un protectorado, que sería un estigma, que marcaría con el hierro del envilecimiento, el rostro de la gloriosa matrona que simboliza la soberanía de un pueblo libre y dueño de sus destinos.

No quiere esto decir que España deba continuar en ese aislamiento suicida que fué precursor de los desastres de



Santiago y de Cavite, muy al contrario; hoy como ayer, ahora como entonces y tal vez hoy más que nunca, es de suma urgencia, de perentoria necesidad atender á la resolución de este problema.

Tres son los pueblos, que por su poderío, riqueza y posición geográfica, pueden ser objeto de nuestra preferente atención: Alemania, Francia é Inglaterra.

La primera, aunque su poder militar es de una eficacia incontrastable, las relaciones comerciales con nosotros de una importancia extrema y sus simpatías grandes y dignas de todo aprecio y justa correspondencia, no nos ofrece ventaja alguna á cambio de los grandes riesgos á que nos expondríamos, pues careciendo de un poder naval, capaz para hacer frente á las escuadras de Francia é Inglaterra por sí solas, mal podría contrarrestar el de la Marina de ambas naciones unidas, para el que, por otra parte, de nada le serviría el auxilio de sus aliadas Austria é Italia; exponiéndonos, desde los preliminares de un conflicto, á ver ocupadas nuestras plazas de Canarias y las Baleares, bloqueada la de Ceuta y convertido el territorio nacional en teatro principal de la lucha.

Las alianzas con nuestra hermana mayor Francia, como ella se intitula, nos han costado tan caras, que justo es que miremos con prevención todo acuerdo que con ella se relacione respecto á este asunto; mucho más, cuando no ha procedido con desprendimiento ni desinterés en el asunto del Muni, ni en el convenio últimamente celebrado con respecto á Marruecos, del que si bien poco se conoce, ello, y lo puesto de manifiesto en la conferencia de Algeciras, al tratar del asunto de la policía, basta para comprender, que Francia ha tratado de llevarse la parte del León, olvidándose, que si el *Africa empieza en los Pirineos*, á tenor de lo especificado en la doctrina de *Monroe*, Africa debe de ser para los Africanos, es decir, para los Españoles;—aparte de que la alianza con ella sola no le resolverá á España nada, existiendo parte de los inconvenientes que se oponen á nuestra unión con Alemania.

Queda pues únicamente Inglaterra. Esta, justo es confesarlo, ha sido en varias ocasiones nuestro enemigo más encarnizado y ella tal vez más que nadie, es la causante de nuestra ruína, pero he de hacerle la justicia de reconocer que de ello somos nosotros los más responsables, y de que ha sido un enemigo sincero; que nuestra candidez se empeñó en no atraérsela y convertirla en amiga leal; así como que en varias ocasiones y muy especialmente en 1809, nos ha prestado su valioso concurso contribuyendo á mantener nuestra independencia.

Por otra parte los intereses de Inglaterra no son opuestos á los nuestros, no debieron serlo nunca, y no pueden serlo hoy en que una princesa de la casa reinante de Inglaterra, íntimamente ligada por los lazos de la sangre al monarca que rije sus gloriosos destinos, ocupa el trono de San Fernando, y aun cuando hoy las relaciones de familia influyen poco ó nada en los destinos de los pueblos, no sucede lo mismo en el caso presente, porque la casa Real Inglesa, es adorada por su pueblo y éste siente vivas simpatías, por el que rige, con Don Alfonso XIII, su princesa más querida.

Inglaterra es pues, la única con quien nos conviene la unión, pero entiéndase bien, la unión, no la protección; y para que esa unión pueda ser un hecho, para llegar al terreno de las realidades, no podemos continuar sin ejército, sin marina, y con nuestras costas indefensas; que es en suma de grandísima urgencia, construir una escuadra de dos divisiones, Cantábrico y Mediterráneo, de 4 y 6 acorazados de 16 á 18.000 toneladas respectivamente, con los avisos, cruceros y sumergibles indispensables á dichas dos unidades de combate, y disponer de un ejército de primera línea, cuyo efectivo no sea inferior de 200.000 hombres y 2.000 piezas de artillería de tiro rápido.

Sólo así, podemos aspirar á salir del ostracismo en que hemos vivido hasta ahora, ostracismo que de continuar por más tiempo, sólo servirá para incluírnos en la subasta de los pueblos moribundos, que hacen los poderosos».



### CONTESTACIÓN DE LA CAMARA DE COMERCIO DE CADIZ al Cuestionario del Ministro de Fomento.

Esta Cámara de Comercio, Industria y Navegación, atenta siempre á cuanto se relaciona con el problema de nuestra expansión comercial en el Imperio Marroquí, se complace en coadyuvar á la obra regeneradora de nuestra influencia en el Mogreb, contestando á las preguntas formuladas por el Ministerio de Fomento, con arreglo al criterio que su predilección por tal empresa, le ha permitido formar.

En primer término, entre otras circunstancias de orden diverso, que en asuntos de Marruecos no deben olvidarse, existe una importantísima que al tratar de nuestro desarrollo comercial en aquel país, ha de tenerse en cuenta y considerarse como único y verdadero punto de partida: esto es el carácter popular marroquí; la índole especial del consumidor mogrebino, que ignorante y desconfiado, desdeña sin examen toda innovación, por insignificante que parezca, en los artículos que Francia, Inglaterra y Alemania fabrican al gusto indígena y ofrecen á reducido precio.

Perdido por el Comercio español, mucho tiempo favorable y grandes oportunidades, la acción rápida se impone ahora; pero ha de procurarse que á la rapidez de procedimiento vaya unido el sentido práctico.

La información comercial relativa á Marruecos, de que han podido disponer hasta ahora nuestros comerciantes, desprovistos, en general, de lo que pudiéramos llamar espíritu de exploración mercantil, dista mucho de ser lo que conviene á nuestros fines.

Para formar sobre base sólida nuestro plan de campaña comercial en Marruecos, es absolutamente necesario ante todo el conocimiento y estudio material y exacto de aquellos productos extranjeros más acreditados en el mercado marroquí. ¿Qué medios podrían emplearse para la adquisición de tales conocimientos? Uno sólo de eficacia indiscutiblemente: la organización perfecta de un «Museo Comercial Marroquí» en las

Cámaras de Comercio españolas. Dependiendo, pues, el desarrollo de nuestro plan, del grado de actividad que alcancemos en la adquisición de los conocimientos necesarios. Dichos Museos, provistos de completos muestrarios de los artículos de importación extranjera en dicho país, debieran ser los centros de información, que estimulando con todo género de facilidades, la iniciativa individual ó colectiva, den orientación práctica y segura á cuantos deseen conocer la importancia, necesidades y exigencias del mercado marroquí. Tal es la base que podrá determinar los medios que sucesivamente hayan de emplearse para el desarrollo de nuestro comercio con Marruecos.

La Cámara de Comercio de Cádiz por la proximidad de esta capital al Imperio Marroquí, la comunicación directa y continua de su puerto con los del litoral mogrebino y su constante interés por cuanto se refiere al fomento de nuestras relaciones con la vecina tierra mauritana, se halla en las condiciones más propicias para el establecimiento en local adecuado de su domicilio, de un «Museo Comercial Marroquí», que mediante el apoyo y auxilio necesarios del Estado, podría instalar y organizar con la perfección requerida.

Consignados estos extremos, de todo punto imprescindibles, pasamos á informar los puntos comprendidos en el *Cuestionario sobre posible desarrollo de nuestro Comercio con Marruecos*:

1.º Laudable en extremo es el fin que el Sr. Ministro de Fomento se propone, sometiendo este cuestionario á la información del Gobierno español en favor de nuestro desarrollo comercial en Marruecos. Dignas son tan patrióticas miras, de la cooperación más eficaz por parte de todos los españoles: es, por tanto, deber ineludible, el cumplimiento de misión tan honrosa y justa.

2.º Dado el obstruccionismo marroquí, sólo debe pensarse en la pronta construcción de los puertos de Ceuta Melilla y Chafarinas, pues otras obras, también de gran utilidad, como serían conducción de aguas potables á Ceuta y Melilla, carretera ó ferrocarril de Ceuta



á Tetuán, línea férrea desde Melilla en dirección de Frajana, prolongable á Tazza y en su día hasta Fez, construcción de otro ferrocarril por la costa y el pie del Gurugú hasta Mar Chica, y creación de un faro en cabo Tresforças, son prácticamente irrealizables por ahora.

3.º y 4.º Indudablemente la construcción de Zocos ó Mercados con almacenes propiedad del Estado ó los Municipios y administrados por los mismos, sería medio eficaz para facilitar las transacciones con los marroquíes.

5.º Un buen medio de proteger el transporte de mercaderías entre la Península y las plazas marroquíes, sería declarar de cabotaje la navegación entre aquellos puertos y los españoles, para los efectos aduaneros y consulares, en analogía á lo dispuesto respecto á Lisboa y otros puertos portugueses.

Sería también muy conveniente el aumento de los medios de comunicación rápida, hoy existentes entre la Península y la costa de Marruecos.

Ni la navegación á vela ni la de grandes vapores, es adecuada á nuestros fines por lo cual, además precisan líneas de vapores españoles de mediano tonelaje y mixtos de pasaje y carga, por ser los que mejor llenan esta indicación.

6.º y 7.º Los productos españoles que hay necesidad de proteger para colocarlos en condiciones de competir con sus similares extranjeros, previa adopción de los mismos al gusto marroquí, son: azúcar de pilón, tejidos, bujías, ferretería, petróleo, papel y otros de menor importancia, pudiendo estudiarse, como medio de favorecer su salida, la concesión de primas de exportación según benéfica práctica establecida en Alemania para sus productos.

8.º Por la íntima y especial relación que existe entre nuestro desarrollo comercial en Marruecos y el conocimiento de la lengua mogrebina, sería complemento de todo «Museo Comercial Marroquí» la apertura de cursos teórico-prácticos de dicha lengua, afectos á los mismos. Esta Cámara de Comercio establece desde 1.º de Octubre próximo, una clase libre de árabe marroquí, y la

Escuela de Comercio de esta capital, gestiona actualmente la concesión de una cátedra oficial de dicha lengua.

9.º La conveniente aproximación de moros y judíos, elementos ambos, comercialmente beneficiosos, aconsejan, dentro del mutuo respeto, la tolerancia para la práctica de sus respectivos cultos.

11 y 12. Aun después de alcanzada alguna importancia por nuestro comercio general con Marruecos, no sería necesario el establecimiento de Almacenes en nuestros puertos para Mercaderías, pues su reexpedición directa desde los mismos centros de producción, interesa por igual á importadores y exportadores.

13. En lugar de centralizar en Málaga y Algeciras, los privilegios, exenciones y subvenciones que se concedieran como estímulo al tráfico, conveniría extenderlas á los puertos más importantes de la Península, sin excluir ninguno de los de la región andaluza.

14. Debidamente organizado en las Cámaras de Comercio, el poderoso factor «Museo Comercial Marroquí», sus trabajos serían encaminados constantemente, por medio de estudios, reuniones, conferencias, etc., á la formación de agrupaciones mercantiles regionales que podrían unificarse después en un «Sindicato Nacional» con representación y ramificaciones en Marruecos.

15. La posible regularidad de los transportes al interior de Marruecos, podrían organizarla Agentes comerciales por medio de contratos con las caravanas ó kábilas de camelleros que hacen el tráfico.

16. No sería factible atraer á los puertos españoles del Norte de Africa el comercio que hoy hace Europa con los de la Costa O., pues las distancias de estos puntos á las poblaciones del interior, la configuración del país y los primitivos medios de transporte que hoy se utilizan allí, asignan necesariamente á cada centro de exportación una esfera ó radio natural de alcance; así pues, Ceuta y Melilla podrían extender su radio máximo á Tetuán, Tazza, Fez y Mequinez; á Tánger, Larache, Rabat y Casa-



blanca, corresponde también próximamente igual alcance, pero á Marraquesh, gran centro de aprovisionamiento de la región del Atlas, afluyen las caravanas procedentes de los puertos más importantes ó sea de Mazagán, Saffi y Mogador. Por tanto, el establecimiento de Depósitos Comerciales en estos puertos, llegado el momento oportuno, habría de ser objeto de atención preferente.

17. Podría intentarse, en forma no lesiva para los productores indígenas ni para los peninsulares, un acuerdo que monopolizase á nuestro favor la exportación de los productos agrícolas.

18. La índole de los marroquíes del interior, hace contraproducente todo procedimiento directo para la extensión de nuestro idioma, ya bastante conocido en todo el litoral, siendo más conveniente para nuestra inteligencia en el interior de Marruecos, la posesión del árabe vulgar, por los negociantes españoles.

Cádiz 22 de septiembre de 1906.—El Presidente, *Joaquín Rodríguez Guerra*.—El Secretario, *José Luis Rodríguez Guerra*.

## NOTICIAS

La Junta municipal de asociados, en su última reunión, aprobó la proposición presentada por nuestro estimado amigo el concejal D. Luis Durán y Ventosa pidiendo se consignara en los presupuestos la cantidad de 3,000 pesetas como subvención al Museo Comercial que trata de organizar el Centro Comercial Hispano-Marroquí de Barcelona.

Agradecemos tan satisfactoria resolución de la Junta municipal de asociados y enviamos al Sr. Durán y Ventosa el testimonio de nuestro reconocimiento por su patriótica iniciativa.

\* \* \*

Se ha fijado la fecha del Congreso Africanista, que definitivamente se inaugurará el día 9 del próximo enero, á las once de la mañana, en el salón de actos del Ateneo de Madrid.

Al efecto se han remitido á las entidades y personas adheridas la convocatoria oficial, como también el reglamento porque ha de regirse la Asamblea y los documentos necesarios para optar á la rebaja del 50 por 100 que han concedido á los congresistas todas las compañías de ferrocarriles.

La obra del Congreso representa un esfuerzo extraordinario que sólo pueden llevarlo á cabo quienes no reparan en obstáculos cuando se trata de resolver un problema tan hondo y trascendental para la nación.

\* \* \*

El cónsul español de Tánger, nuestro querido amigo D. Manuel de Navarro, ha sido trasladado á Oporto, siendo substituido por D. José Cubas y Sagarzazu, actual cónsul en Newcastle.

\* \* \*

El Centro Comercial Hispano-Marroquí de Ceuta ha elegido nueva Junta Directiva de la que es Presidente don Francisco de las Heras y Secretario D. Antonio Ramos, quienes, en nombre de la misma, han reiterado su adhesión á las ideas y propósitos que persiguen los Centros de Barcelona y Madrid.

Por nuestra parte enviamos el más cordial saludo á nuestros amigos de Ceuta, á quienes consideramos como la vanguardia del africanismo español puesta siempre en contacto con el imperio marroquí.

\* \* \*

Ha cesado en el cargo de agente Consular de España en Fez el Dr. D. Alfonso Cerdeira; su hermano el aspirante á joven de Lenguas que ejercía de intérprete en la dicha agencia, D. Clemente Cerdeira, ha sido destinado á Túnez y se ha nonbrado para substituir al doctor Cerdeira al joven de Lenguas y Canciller del Consulado de España en Tánger. D. Manuel Cortés á quien enviamos nuestra felicitación.

Imprenta de la Revista «España en Africa»



Los numerales de once á diez y nueve se forman poniendo la decena á continuación de la unidad y sin unirlos con la conjunción *y*.

Las decenas desde veinte en adelante se forman poniendo las unidades en plural.

Los numerales compuestos de unidades y decenas se expresan poniendo, la unidad y á continuación la decena y separadas por medio de la conjunción *y*.

El numeral cien se expresa mediante la palabra مائة y el mil mediante la palabra ألف.

Los numerales ordinales se forman del cardinal correspondiente excepto el primero.

Los ordinales tienen la forma de participio activo de la primera forma.

Desde el once al diez y nueve se forman del ordinal de la unidad y del cardinal de la decena.

El artículo se prefija al nombre que determina y es invariable; consta de un *lam* con *sokun* y por lo tanto exige un *alif* guasado delante de sí.

Los pronombres personales usados en árabe vulgar son los siguientes:

هو El.

هي Ella.

هم Ellos y ellas.

أنت Tú masculino y femenino.

أنتم Vosotros y vosotras.

أنا Yo.

نحن Nosotras y nosotras.

ألف del pronombre él.

Idem id. ها ella.

Afijo de los pronombres ellos y ellas هم.

Idem id. id. vosotros y vosotras كنم.

Afijo del pronombre yo في.

Afijo de los pronombres nosotros y nosotras ن.

Los demostrativos más usuales en árabe vulgar son los que exponemos á continuación.

هذوا Estos.

هذي Esta.

هذا Este.

A estos demostrativos se les suele afijar algunos de los pronombres de segunda persona para expresar las palabras *ese esa esos y esas*.

El relativo en árabe vulgar suena siempre *li*, de donde resulta en la conversación invariable.

Las particulas pueden ser separadas é inseparables: las primeras constituyen palabras independientes pero no las segundas que se llaman tambien prefijas: pueden tambien reu-



nirse dos partículas imparables y muchas veces sucede que una partícula y un afito que ninguno por si solo puede formar palabra la forman entre ambos.

Las preposiciones inseparables son:

|                    |      |
|--------------------|------|
| En, con, por, etc. | بِ   |
| Por.               | بِ   |
| Como.              | كَيْ |
| A, para, etc.      | لِ   |
| Por, con, etc.     | و    |

Las preposiciones separadas más usuales son las siguientes:

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| A, hacia, hasta, etc. | إِلَى  |
| Hasta.                | حَتَّى |
| Sobre, hacia, etc.    | عَلَى  |
| De, cerca de, etc.    | عَنْ   |
| En.                   | فِي    |
| De, desde.            | مِنْ   |

Los nombres más comunes que puestos en acusativo hacen de preposiciones y puestos en nominativo de adverbios son los que exponemos á continuación.

Segundo: El formado por los nombres cuadriliteros ó quinquiliteros que tienen la siguiente forma  $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ .

Tercero: este grupo tiene cuatro formas que son las siguientes:

|                 |   |
|-----------------|---|
| 1. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 2. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 3. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 4. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |



Cuarto: este grupo presenta también cuatro formas que son las siguientes:

|                 |   |
|-----------------|---|
| 1. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 2. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 3. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |
| 4. <sup>a</sup> | $\frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1} \frac{2}{1}$ |

Los numerales tienen dos terminaciones genéricas desde uno á diez; en los cardinales desde el tres al diez parece que el género está invertido pues el masculino tiene la terminación  $\frac{2}{1}$  - ; no los transcribimos aquí porque ya los hemos expuesto á viva voz desde el uno al diez.



# FÁBRICA DE MUEBLES Y CAMAS TORNEADAS

**JOSÉ PUJOL**    
**Y HERMANO**



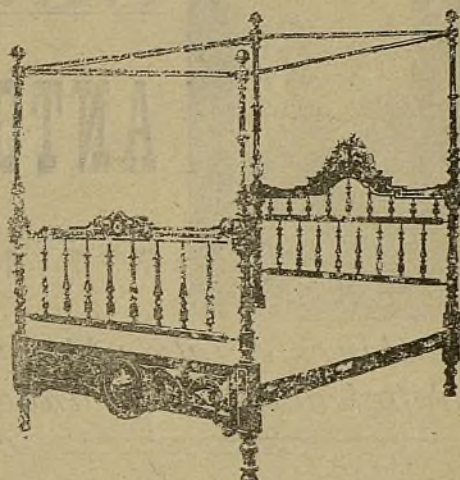
TALLERES:

URGEL, 154 Y 156

ALMACENES Y DESPACHO:

CORTES (GRANVÍA), 521,

**BARCELONA**



## COMPRA Y VENTA

— DE —

TODA CLASE DE GANADO

DIRIGIRSE A

**D. Mariano Fernández**

— MELILLA —

## COMISIONISTA Y CONSIGNATARIO

de la Compañía

RIUS Y TORRES de Barcelona

DIRIGIRSE A

**Sres. Atalaya Hermanos**

— TÁNGER —

## JACINTO VIÑAS & MUXI

BARCELONA

OFICINAS Y ALMACENES:

Rambla de Cataluña, 63, y Aragón, 253

Dirección telegráfica: VIÑASMUXI--BARCELONA

== CASA EXPORTADORA ==

DE

PRODUCTOS Y MANUFACTURAS ESPAÑOLAS

## SERVICIO DE LA COMPAÑÍA

**ITALO-ESPAÑOLA**

Servicio entre Italia, Francia, España, Marruecos y Portugal

Salidas mensuales de Barcelona para Tánger, Gibraltar, Casablanca, Mazagán, Safi, Mogador y Portugal.

Para más informes dirigirse a su consignatario en Barcelona **señor don José Capdevila y Rosell**.

— Paseo de Colón, núm. 15 —

## AGENCIA DE TRANSPORTES Y ADUANA de **AMENGUAL Y C.<sup>a</sup>**

SOCIEDAD EN COMANDITA

CASA EN CERBERE Y PORT-BOU

Servicios combinados de domicilio a domicilio para todos los puertos de la

**Península, Canarias y Costa de Marruecos**

Consignación: Vapores correos de Mahón.

Delegación: Agencia Havas Fabra.

Casa principal en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, núm. 13.

Telegramas: Amengual.

## Compañía Anónima

de Vapores **VINUESA**

SUCESORA DE ESPALIU Y C.<sup>a</sup>

SEVILLA

## SERVICIO FIJO ENTRE SEVILLA Y MARSELLA

Salidas de Sevilla los domingos

Idem de Barcelona para Marsella los miércoles

Idem de Marsella los miércoles.

Idem de Barcelona para Valencia Málaga, Cádiz y Sevilla los domingos.

Consignatario en Barcelona: **D. AGUSTIN PUIG**

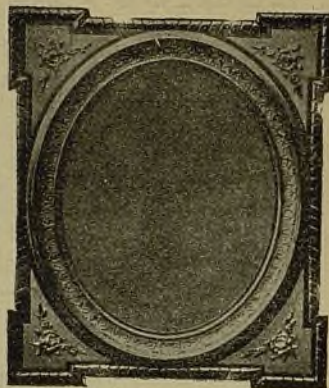
Paseo de la Aduana, 5, bajos



Almacenes de Molduras, Oleografías, Cromos y Cuadros Pintados al Óleo



**ANTONIO ARTIGAS**



*Taller especial de Marcos ovalados para Ampliaciones de hoja.  
Fabricación en grande Escala de Marcos Dorados y de Nogal  
con y sin cromos*

**Despacho: 44, Tallers, 44. - BARCELONA**

**CENTRO DE PRODUCTOS CERÁMICOS**

DIRIGIRSE A

LOS SEÑORES

**TARRÉS, MACIÀ Y C.<sup>A</sup>**

Ronda S. Pedro, 13

**BARCELONA**

**LÍNEA DE VAPORES**

DE LA

**Viuda de Sebastián A. Gómez**

DE CÁDIZ

Para los puertos de Barcelona, Motril, Marsella, Gibraltar, Tánger, Casablanca, Mazagán, Saffi, Mogador, Cádiz, Huelva, Málaga y Valencia.

CONSIGNATARIOS EN BARCELONA LOS SEÑORES

**MAC - ANDREWS &**

**ORSOLA, SOLÁ Y COMP.<sup>A</sup>**

PROVEEDORES DE LA REAL CASA

**MOSAICOS**  
**HIDRÁULICOS**

Producción anual 180.000 metros cuadrados.

Plaza Universidad, n.º 2. - **BARCELONA**

**¡SOMBRREROS!**

Grandes existencias

Variado y selecto surtido

Última creación en novedades

para Caballeros y Niños

**GORRAS Y BOINAS**

**NICOLÁS MAGRIÑÁ**

Carmen, 84 bis, pral.

**BARCELONA**

**PODEROSO RECONSTITUYENTE**

**Crema KEL**

Superior á todas las emulsiones

y demás compuestos reconstituyentes

**Agentes exclusivos: VENTURA HERNANOS**

Clarís, 15. - **BARCELONA**



## FÁBRICA DE TIBADOR DE ORO Y PLATA

fino de 1000 <sup>m</sup>/<sub>m</sub> y sus similares

**Carmen Jordana, Vda. de Pi**

Sucesor de Llampallas

Especialidad en canutillos y todo lo concerniente para labores y bordados

HILADOS PARA LA FABRICACIÓN DE GALONES

Boria, 22, 4.º

BARCELONA

## JAMONES Y EMBUTIDOS

— de todas las Regiones —

Dirigirse á **PEDRO FERNÁNDEZ**

Calle Nueva, 54.—MÁLAGA

Fábrica de Mosaicos y Piedra Artificial

**VIUDA DE V. VALDERRAMA**

— SANTANDER —

Fábrica de Peines y Brocales de asta

— de —

**JHIME FONT Y CAU**

Casa fundada en 1857

**Arco San Cristóbal, 11.-BARCELONA**

Especialidad para Marruecos

Peines claro y espeso (cuadrado).

Los más superiores y de mayor tamaño que todos los fabricantes de España y Francia.

Compras de astas de carnero, buey y pezuñas.

Cuenta corriente con el Banco de España y Crédit Lyonnais

## \* CURTIDOS \* ARTÍCULOS PARA GUARNICIONEROS

Encuadernación y Ortopedia

**JOSÉ LLÁGER**

Especialidad en pieles para Guantes

**Hospital, 139. \* BARCELONA**

COMISION Y CONSIGNACION = Dirigirse á

**Hermán Marx**

MOGADOR

(Marruecos)

FÁBRICA DE ARMAS DE FUEGO

**MARTÍN A. BASCARAN**

EIBAR

(Guipúzcoa)

FÁBRICA DE ARMAS

**GARATA ANITUA Y COMPAÑÍA**

EIBAR (Guipúzcoa)

COMISION Y CONSIGNACION

DIRIGIRSE A **SAMUEL ELMALEH**

MOGADOR (Marruecos)

COMISION Y CONSIGNACION = Dirigirse á

**SID ABD-EL-RAZIM**

MOGADOR (Marruecos)

MOGADOR (Marruecos)

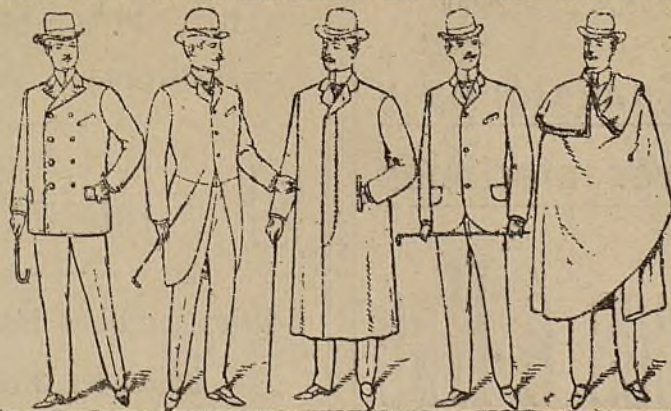
PRECIOS SIN

**PANTALEONI**

ESCUDILLERS 66

SASTRERIA

MODELO



MODELO

SASTRERIA

DE CANALETAS, 11

RAMBLA

COMPETENCIA

Primera casa en España para confección de trajes para caballero y niños.

Exportación para Cuba, Puerto-Rico, Filipinas, Marruecos, Egipto, Orange y Argelia.

Máquina para cortar 1.500 trajes diarios. — Ventas al por mayor, pasaje de Escudillers, núm. 4 bis.

SUCURSALES: Escudillers, 66 y Rambla de Canaletas, núm. 11 (Sastrería Modelo).



# AGUA

MINERO MEDICINAL NATURAL DE

**RUBINAT-LLORACH**

Diplomas y Medallas de Oro

Eficazmente recomendada por las Academias de París y Barcelona  
y por todos los Centros médicos de Europa y América

— PURGANTE SIN RIVAL EN EL MUNDO —

Combate eficazmente las enfermedades siguientes: Constipación pertinaz de vientre, infartos crónicos del hígado y bazo, obstrucciones viscerales, desórdenes funcionales del estómago e intestinos, calenturas biliosas, depósitos biliosos, calenturas tifoideas, congestiones cerebrales, afecciones herpéticas, fiebre amarilla, escrófulas, obesidad (gordura); pudiéndose considerar el AGUA DE RUBINAT-LLORACH como el rey de los purgantes inofensivos. — No exige régimen ninguno.

Como garantía de legitimidad, exigir siempre en cada frasco la firma y rúbrica del DOCTOR LLORACH, con el escudo encarnado y etiqueta amarilla. — Desconfiar de imitaciones y substituciones.

Véndese en farmacias, droguerías y depósitos de aguas minerales. Administración: Cortes, 648. — BARCELONA.

## FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

### *Piedra Artificial*

Y DE

### *Granito Mármol*

## Cabruja y Seguí

S. en C.

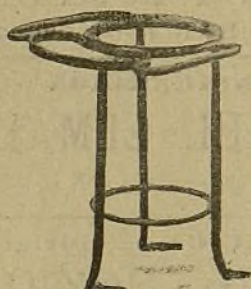
Calle Casanova (esquina Industria)

Dirección Telegráfica: "CABRUSEGUÍ" Barcelona

— Teléfono, 3,734 —

# FÁBRICA DE SILLAS Y EBANISTERÍA

de



## MARTÍN MAYNOU

Exportación á Provincias, Ultramar,  
Marruecos y Golfo de Guinea

Floridablanca, 12.-Sucursal: Riera Alta, 18

⊗ BARCELONA ⊗

Importación

Exportación, Comisiones y

Representaciones

## Judat Corcos é Hijo

Mogador

— Marruecos

## FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS

Azulejos — Water-closets

## HIJO DE JAIME PUJOL Y BAUSIS

Reflejos metálicos hispano-árabes  
aplicables al decorado interior  
y exterior de los edificios

Calle Tallers, 9

BARCELONA



# Société Franco-Canaria

COMPAÑÍA ANÓNIMA ESPAÑOLA

Capital **1.000,000** de pesetas

Domicilio social: Trafalgar, n.º 14, Barcelona

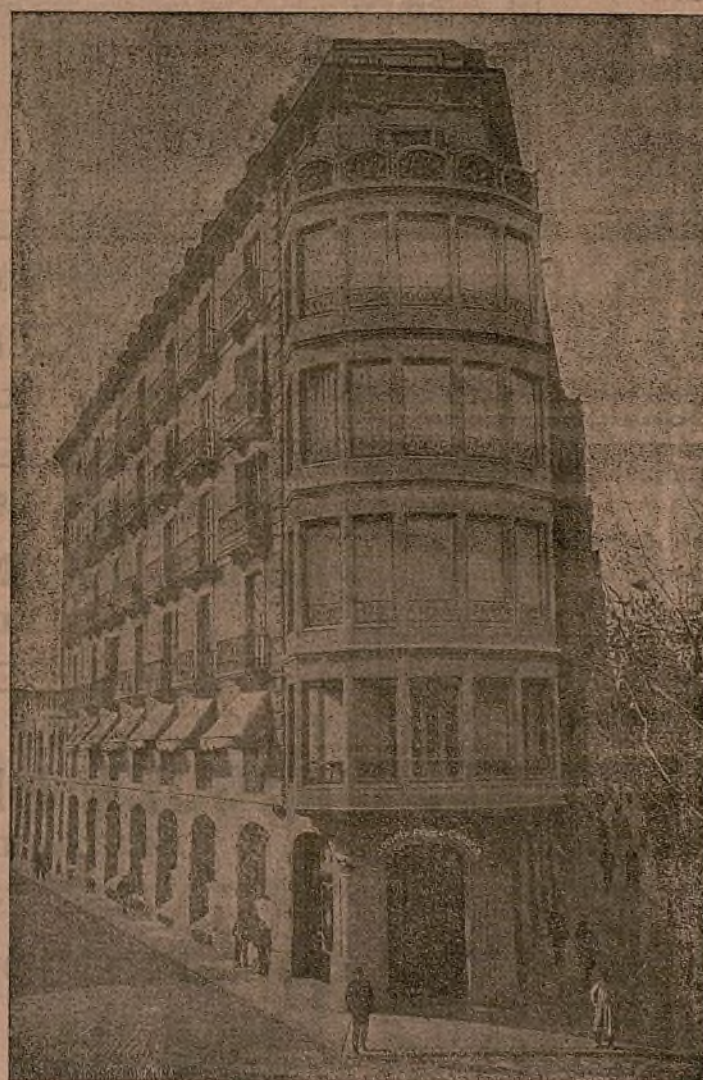
Sucursal en Canarias ♦♦♦ Buenos-Aires, 29 ♦♦♦ Las Palmas

Comisión  
Compra-venta  
Consignación

Servicio directo  
con tarifa especial  
entre los  
puertos de  
España y Africa

Sección comercial  
para el  
continente  
africano

Telegrama:  
Societefe



Importación  
Exportación  
de y para  
todos los países

Agentes  
comerciales  
y financieros en  
todas las capitales  
del mundo

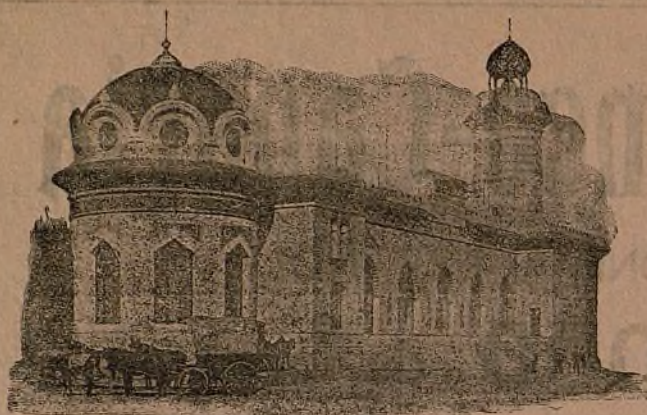
Fondos de reserva  
para empresas,  
construcciones  
y establecimiento  
de industrias

Code Lieber's

Esta Compañía efectúa en inmejorables condiciones todas las operaciones que favorezcan el comercio entre España y Marruecos y ofrece muestras ♦♦♦♦♦ y precios de todos los artículos de producción nacional ♦♦♦♦♦

Para detalles dirigirse al Señor Director-Gerente de la Sociedad,  
Trafalgar, número 14. -- BARCELONA





## RESTAURANT CÚSPIDE DEL TIBIDABO BARCELONA

♦ SITUADO A 540 METROS SOBRE EL NIVEL DEL MAR ♦

En la estación inferior del funicular puede tomarse, con el billete de subida y bajada, un abono para la comida al precio de 5'50 pesetas en conjunto, ahorrándose de esta manera una peseta por persona

### A. Coriat Hermanos BANQUEROS (CEUTA)

Expiden y negocian letras sobre España y extranjero en pesetas, libras y francos ♦

COMISIÓN ECONÓMICA



### J. B. MAHIQUES

Botolph House

LONDRES E. C.

Comisiones y Consignaciones

Importador de pasas, almendras, naranjas, lanas, pieles, etc.

Solicítase correspondencia

Se facilitan informes

COMISIONES, REPRESENTACIONES Y CONSIGNACIONES

Guerson d'Exer Benarroch

MELILLA

COMISIONES, REPRESENTACIONES Y CONSIGNACIONES

Emilio Mármol Martín

MELILLA

COMPañÍA de VAPORES

de Valencia á Barcelona

LA RODA HERMANOS

GRACIA DE VALENCIA

CONSIGNACIÓN Y COMISIÓN

MIGUEL BERNARDI

MELILLA

FÁBRICA DE CERVEZA

— DE —

ERNESTO PÉTRY, S. en C.

Calle Gasanova, número 2

Barcelona

Especialidad en Cerveza PILSEN

JOSÉ MAS Y MORELL

Ingeniero químico

ANÁLISIS DE MINERALES

Calle Pelayo, número 50, 1.º

BARCELONA



**COMPRA** DE ASTAS DE CAR-  
NERO DE TUNEZ  
MARRUECOS • ARGELIA • TRÍPOLI • EGIPTO  
Y COSTA DE SIRIA

Fabricación de Ballenas astas del país. Depósito de todas clases de Ballenas  
extranjeras, Brochas y Acerillos

SE DESEAN REPRESENTANTES

Dirigirse á los señores **BERNADES Y MAS**

Piedad, 8, entresuelo, detrás Catedral.—BARCELONA

**COMPAÑÍAS NAVIERAS**

J. González, S. en C., de Gijón \* Rodríguez, S. en C.,  
de Gijón \* Francisco Vila Casanovas, de Barcelona  
Cyp. Fabre & C., de Marseille \* Real Compañía, Adria  
de Fiume \* Lloyd Austriacos

Consignatario en Barcelona el

SEÑOR DON HIJO DE RAMÓN A. RAMOS

Paseo Colón, número 3

Fábrica al por mayor de Pastas para Sopa

FUNDADA EN 1800

**FRANCISCO GARRIGA**

Carmen, 7.—BARCELONA

VENTA DE FÉCULAS, HARINAS Y SÉMOLAS



FABRICA DE MOSAICOS HIDRAULICOS

Piedra y Granito artificial y Tubos de Cemento  
en Barcelona

CEMENTOS PORTLAN Y CAL HIDRÁULICA  
en VALLCARCA (Costas de Garraf)

DE

**M. C. BUTSEMS Y FRADERA**

Despacho: Pelayo, 22.—BARCELONA

Teléfono, 531

Proveedores de la real casa ♦ Premiados en varias exposiciones

Fábrica de **PRODUCTOS FARMACÉUTICOS**

MOVIDA A VAPOR

La primera que elaboró en España los

***Bolados Purgantes de Antonio Serra***

• REUS •

Elaboración de extractos blandos y líquidos al vacío. — Especialidad en PRODUCTOS GRANULADOS

Citrato de magnesia, Carbón, Condurango, Glicerofosfato, Nuez de Kola, Quina, etcétera, etcétera.

**Preparación de Vinos y Jarabes \* Harina Lacteada**

En la actualidad es el alimento más perfecto para nutrir bien los niños.  
favorece la dentición.

Les facilita su desarrollo, asegura su robustez y

Depósito General: Pelayo, 9.—BARCELONA



# FÁBRICA DE CERVEZA

DE

❧ **José Damm** ❧

CALLE DE URGEL, 71 TELÉFONO 1,130 BARCELONA

## Compañía General de ASFALTOS y PORTLAND

❧ **Cemento Portland Artificial ASLAND** ❧

SÓLO COMPARABLE Á LOS MEJORES PORTLANDS AMERICANOS, INGLESES, ALEMANES Y FRANCESES

TIPOS: ATLAS - HEIDELBERG - VICAT

PRIMERA FÁBRICA EN ESPAÑA MONTADA CON TODOS LOS MODERNOS ADELANTOS PARA LA PRODUCCIÓN DE

CIEN TONELADAS DIARIAS

Domicilio Social: Plaza de Cataluña, núm. 12: BARCELONA

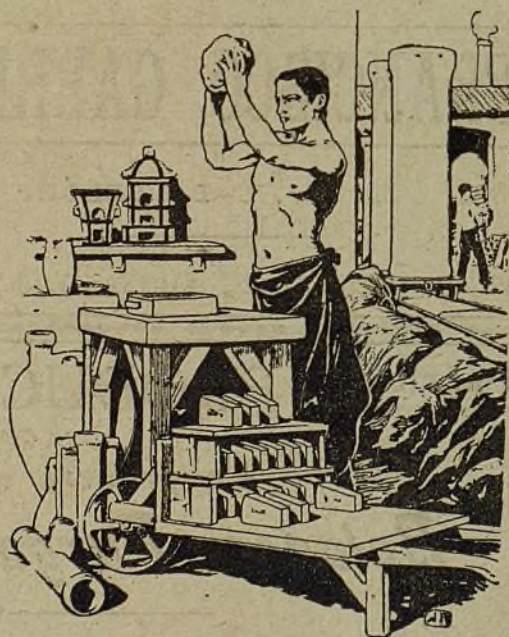
YACIMIENTOS DE ROCAS ASFÁLTICAS Y MARGAS BITUMINOSAS EN GISCLARENY, BAGÁ, BROCÁ. POBLA DE LILLET, CASTELLAR DE NUCH, GOMBRENY, CAMPDEVÁNOL Y CAMPRODÓN

## M. CUCURNY

FABRICANTE DE LADRILLOS

**Venta de tierras refractarias ♦♦ Especialidad en  
♦♦♦ piezas para generadores de gas pobre ♦♦♦**

RETORTAS Y PIEZAS para gas y sulfuro de carbono. ♦  
PIEZAS para bóvedas de generadores de vapor. ♦  
LADRILLOS para fundiciones, altos hornos y herrerías. ♦  
LADRILLOS para hornos de cal y cemento. ♦  
LADRILLOS para calderas de vapor. ♦  
HORNOS Y MUFLAS para decorar cristal y porcelana. ♦  
HORNOS Y CRISOLLES para fundiciones y ensayos de metales y minerales. ♦  
MATERIAL REFRACTARIO para laboratorios químicos y de minas. ♦  
FABRICACIÓN ESPECIAL de grés fino para laboratorios y fábricas de ácidos. ♦  
CAJAS grés para galvanoplastia y tintorería. ♦  
VÁLVULAS Y GRIFOS para ácidos y tintorerías. ♦  
VASOS grés y porosos para pilas eléctricas. ♦  
TUBERÍAS grés de todos diámetros para alcanterillas, traídas y bajadas de aguas; inoxidable y muy superiores á las de hierro y cemento. ■  
BALDOSIN de grés, para pavimentos de aceras, cocheras, cuadras, ♦♦♦♦♦ pesabres, etc., etc. ♦♦♦♦♦



Princesa y Cottoners, 6

BARCELONA



# FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

## José Foncuberta

Plaza de Cataluña, 15.—BARCELONA

Gran Premio de Honor y Medalla de Oro \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \* en la Exposición de Londres

## VIUDA DE JOSÉ MIQUEL Y RIUS

♦♦♦♦ Rambla de Santa Mónica, núm. 21.—BARCELONA ♦♦♦♦

Libros Rayados

Almacén de Papel

Calendarios Americanos

Encuadernaciones

Artículos de Escritorio

Tarjetas de Fantasía

Pidanse los Catálogos y Muestrarios de Tarjetería de Fantasía, Menús, Carnets y Trípticos para Invitaciones y Programas, etc., etc., Libros rayados, Resmillería, Papeles comerciales y de todas clases.

## ENRIQUE RUIZ

CASABLANCA — MARRUECOS

Comisiones y Representaciones,

Agencia marítima.

Consignatario de las Compañías de Navegación

Rius y Torres, de Barcelona.

Antonio Millán, de Cádiz.

## CARL FICKE

EN

— CASABLANCA — MAZAGÁN —

— MARRAKESCH — Y — FEZ —

Casa exportadora de productos ♦ ♦ ♦

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ del Imperio Marroquí



**FÁBRICA, BODEGAS Y CUEVAS**

**EN BADALONA**

## ANIS DEL MONO

**GRAN PREMIO**  
en la Exposición Universal de Paris 1900.

PRIMEROS PREMIOS  
en todas las  
EXPOSICIONES.




**VICENTE BOSCH. BADALONA.**  
ESPAÑA.

GRANDES VINOS  
ESPUMOSOS

| Marcas de la casa | Clases    |
|-------------------|-----------|
| ESPUMA DE ORO     | corriente |
| SPORT             | fino      |
| EXCELSIOR         | extra     |

**DESPACHO EN BARCELONA**  
30, FERNANDO VII, 30

## FABRICA de ESPEJOS

Fábrica de Espejos biselados plateado á gas. Lunas de grandes dimensiones, toda clase de vidriería moderna, extranjera, instalaciones de escaparates, cafés, tiendas, etcétera.

**BILBAO**

TELÉFONO  
755

\*

Murguía y Sánchez Díaz, S. en C.

Representantes:

Melilla,  
Ceuta,  
Tánger,  
Casablanca,

SUCURSAL  
en

**Barcelona**

Sepúlveda, 166

## LÍNEA DE PINILLOS IZQUIERDO Y C.<sup>a</sup>

Para Islas Canarias, Santiago de Cuba,

— Habana, —

— Veracruz, Tampico y New Orleans —

EL VAPOR

## MARTÍN SÁENZ

Capitán don Antonio Bilbao

Admite pasajeros de 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> clase y carga para los referidos puertos. Informarán sus armadores.

PLAZA DE SAN AGUSTÍN, 2

PINILLOS, IZQUIERDO Y C.<sup>a</sup>, S. EN C.

— CÁDIZ —



# ELIODORO LILLO

Depósito de azafrán puro. → Importación directa de los cosecheros. → Exportación á todos los países del mundo

Rambla Canaletas, 13, 1.º == BARCELONA

## UNION ALCOHOLERA ESPAÑOLA

SOCIEDAD ANÓNIMA

Capital: 16.000,000 de pesetas

Alarcón, 11. — MADRID

∞ Fabricación de Alcohol vínico é industrial. → Exportación de Cognacs, Rons, Anisetes, Absentas, Ginebras, Kirk, etc., etc. ∞

## SOCIEDAD GENERAL

## AZUCARERA DE ESPAÑA

Montalbán, 6. -- MADRID

∞ Venta de azúcares pilés, granulados, blanquillos, centríficos, amarillos y refinados. ∞



# ¡¡MURIÓ LA CALVICIE!!

USANDO EL

## CÉFIRO DE ORIENTE-LILLO

Premiado en varias Exposiciones  
con DIPLOMAS DE HONOR  
y MEDALLAS DE ORO



EL QUE  
ES  
CALVO  
es  
POR QUE  
QUIERE

Ha quedado comprobado por infinidad de eminencias médicas, que el *Céfiro de Oriente-Lillo* es el único preparado en el mundo que hace renacer y crecer el cabello, barba, bigote y cejas; impide su caída, evita las canas y cura todas las enfermedades del cuero cabelludo, como son: *Tiña pelada, eczema piloso, alopecia sebórrica (cabeza grasienta), caspa, humores, etc., etc.*

Millones de personas que han usado el *Céfiro de Oriente-Lillo* certifican y justifican sus prodigiosos resultados.

*El que es calvo ó le cae el cabello es porque quiere*, pues mediante contrato

***¡¡Nada se paga si no sale el cabello!!***

¿Puede darse mayor garantía en el éxito infalible del tan renombrado *Céfiro de Oriente-Lillo*?

Consulta por el inventor *D. Meliodoro Lillo, Rambla de Canaletas, núm. 13, 1.º*—BARCELONA, de 3 á 6, días festivos de 10 á 1.

También se dan consultas á provincias por escrito, mandando un sello para la contestación.

De venta en todas las buenas Perfumerías, Bazares, Droguerías, Farmacias y Peluquerías, á 5 pesetas frasco.

### **AVISO IMPORTANTE**

25,000 PSESTAS se apostarán contra igual cantidad, al que pretenda demostrar que existe en el mundo un preparado que dé mejores resultados que el

**CÉFIRO DE ORIENTE-LILLO**

**La Papelera Española**  
FABRICACIÓN DE PAPEL DE TODAS CLASES  
DELEGACIÓN EN MADRID, ATOCHA, NÚM. 113